Bibliografía sobre enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera: publicaciones periódicas españolas (1983-1997) [1]

0. INTRODUCCIÓN

El objetivo de esta bibliografía es aportar un documento que sirva de referencia para futuras investigaciones en el ámbito de la *enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, así como dejar constancia del fructífero camino recorrido en los últimos catorce años en esta área de la lingüística.

La ausencia casi total de estudios bibliográficos que dejaran constancia del camino seguido por la investigación en E/LE en España fue lo que nos motivó a encarar el proyecto. No obstante, parece haberse iniciado una línea de investigación bibliográfica, como constatan los recientes trabajos de M.ª C. Losada Aldrey (1995)[2], I. Visedo Orden e I. Santos Gargallo (1996)[3], y el historiográfico de A. Sánchez (1992)[4], que están contribuyendo a sentar las bases documentales de esta área de la investigación.

Nuestro deseo ha sido que el presente estudio constituya una fuente de documentación y una herramienta imprescindible para el profesor, para el

[1] El presente estudio bibliográfico es fruto de un proyecto de investigación llevado a cabo en la asignatura de *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, que imparte Isabel Santos Gargallo dentro del Programa de Doctorado (Bienio 1996-98): *Didáctica de las lenguas y la literatura*, de la Facultad de Educación de la Universidad Complutense.

[2] M.ª C. Losada Aldrey (1995): «Una bibliografía general sobre la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera (E/LE)», *REALE*, 4: 87-130.

[3] I. Santos Gargallo e I. Visedo Orden (1996): *Catálogo de materiales para la enseñanza del español como lengua extranjera*, Instituto Cervantes, Madrid.

[4] A. Sánchez Pérez (1992): *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*, SGEL, Madrid.

investigador y para los futuros alumnos de Tercer Ciclo que vayan a llevar a cabo un trabajo de investigación; por ello, hemos establecido de forma clara los límites de este estudio:

1. Período cronológico: 1983-1997[5].
2. Fuentes documentales: publicaciones periódicas españolas en el ámbito del español como lengua extranjera.

Creemos que catorce años de investigación bien merecen una reflexión; de esta manera, podremos identificar las líneas de investigación futura y abrir nuevos horizontes a partir de un estudio científico.

0.1. Fuentes documentales[6]

El desarrollo de la investigación en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera ha sido posible gracias a un conjunto de iniciativas concretas: la creación de asociaciones (ASELE, AESLA)[7], la celebración periódica de congresos y seminarios (Ministerio de Cultura, Expolingua, ASELE, AESLA) y la publicación de revistas especializadas[8].

Las fuentes documentales seleccionadas incluyen revistas españolas especializadas en la enseñanza del español como lengua extranjera, un amplio repertorio de actas de congresos y seminarios celebrados en el marco de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera y las publicaciones de la Colección *Aula de Español* (Universitas Nebrissensis). Cabe añadir que hemos tenido en cuenta como criterio definidor que las fuentes hayan servido de canalizadores de la investigación en E/LE. Por ello, hemos excluido aquellas publicaciones periódicas en las que han podido aparecer estudios de forma esporádica y aislada.

Además, hemos añadido también un corpus bibliográfico de tesis doctorales[9] presentadas en territorio español entre 1976 y 1996; así como el con-

---

[5] Se toma como fecha de inicio el año 1983 porque fue cuando tuvo lugar la edición de las Actas del I Congreso Nacional de AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada), y el resto de las fuentes indizadas es posterior.

[6] Las fuentes documentales tenidas en cuenta en esta investigación fueron seleccionadas tomando como referencia la selección previa que aparece en I. SANTOS GARGALLO e I. VISEDO ORDEN (1996): *Catálogo de materiales para la enseñanza del español como lengua extranjera*, Instituto Cervantes, Madrid: 89-92.

[7] ASELE es la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, fundada en 1987; y AESLA, la Asociación Española de Lingüística Aplicada, fundada en 1982 bajo los auspicios de la Asociación Internacional de Lingüística Aplicada (AILA).

[8] Véase I. SANTOS GARGALLO (1994): «Los últimos años de la enseñanza del español como lengua extranjera en España. Un compromiso con el futuro», ACI-ASELE IV: 97-108.

[9] En este sentido, contamos con el trabajo de I. SANTOS GARGALLO (1992): «Tesis doctorales de lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas (1981-89)», *Boletín de ASELE*, 7: 38-41. La actualización se ha llevado a cabo mediante la consulta de la base de datos TESEO, del Ministerio de Educación y Cultura (*http://www.mec.es/teseo/*). No obstante, si el usuario de esta bibliografía detectara alguna ausencia, rogamos nos disculpen, pues ha sido ajena a nuestra voluntad.

junto de memorias de máster realizadas en varias universidades españolas que cuentan con cursos de formación de postgrado en E/LE y realizan su evaluación mediante la presentación y defensa de un trabajo de investigación[10]. A pesar de no tener carácter de publicaciones periódicas, hemos creído que su interés justifica la inclusión.

0.2. Ordenación temática

Conscientes del carácter interdisciplinar de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera, hemos propuesto una taxonomía temática que es fruto de la reflexión y el debate y que —nos consta— no está exenta de controversia. Como decimos, el carácter interdisciplinar de la materia y, por ende, el de muchos de los estudios indizados en esta bibliografía ha dificultado enormemente la labor de su clasificación. No obstante, hemos tratado de conciliar posturas encontradas y de ofrecer una ordenación temática en la que tuvieran cabida las áreas en las que se ha centrado la investigación:

1. *Lingüística Aplicada*

   Cuestiones generales de lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera, así como todos aquellos estudios que, desde la psicolingüística, la sociolingüística, la pragmática y la lingüística contrastiva, han hecho aportaciones relevantes.

2. *Metodología*

   Las orientaciones y los procedimientos de carácter didáctico-pedagógico imprescindibles al emprender la tarea de enseñar una lengua.

3. *Contenidos*

   Los componentes del currículo que el profesor desarrollará: fonéticos, gramaticales, léxicos, culturales, etcétera.

4. *Materiales*

   El soporte audio-textual que permite llevar los contenidos curriculares al aprendizaje, a través de un proceso de instrucción formal.

5. *Otros temas*

   Algunos temas de interés que complementan los tratados en los apartados anteriores.

[10] En concreto, indizaremos las memorias de máster de los cursos de postgrado de la Universidad de Barcelona, la Universidad de Alcalá de Henares de Madrid y de la Universitas Nebrissensis.

La elaboración de este estudio no ha estado exenta de dificultades. Uno de los problemas fundamentales ha sido la localización física de las fuentes documentales; ni los centros de documentación ni las bibliotecas de las universidades cuentan con ejemplares de todas y cada una de las fuentes de referencia, por lo que hemos tenido que consultar los catálogos bibliográficos de los centros que supuestamente habrían de disponer de un fondo significativo en esta área del saber.

El vaciado y la indización de las fuentes documentales seleccionadas ha sido exhaustivo; sin embargo, hemos excluido:

a. entrevistas: a pesar de su valioso contenido, creemos que no responden a una actividad investigadora concreta ni es posible clasificarlas en un solo epígrafe (a excepción de alguna que presenta un claro marco temático);
b. estudios de gramática, léxico y lexicografía (fundamentalmente) que no están centrados en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera;
c. algunos estudios sobre aspectos relacionados con la enseñanza-aprendizaje de una lengua segunda o lengua extranjera, en los que no había una referencia específica al español;
d. reseñas bibliográficas.

Asimismo, puede sorprender, en algunos casos, la inclusión de un artículo en un determinado apartado de la taxonomía: la razón es que nos hemos centrado en el contenido y no en el título y, desafortunadamente, estos no siempre coinciden.

1. LINGÜÍSTICA APLICADA

1.1. Cuestiones generales

DOMÍNGUEZ, P. (1994), «Enseñanza de E/LE y terminología didáctica», *ACN-ASELE II:* 389-394.

EARLY, P. (1985), «Los aportes de la Lingüística Aplicada (LA) a los procesos de enseñanza», *ACN-AESLA II:* 23-40.

ECHAIDE, A. M. (1988), «Lingüística de contactos: teoría y aplicación a la enseñanza», *ACN-AESLA V:* 23-34.

LÓPEZ GARCÍA, A. (1994), «Propiedades fundamentales de E/LE», *ACN-ASELE II:* 9-20.

LORENZO, E. (1983), «La Lingüística Aplicada en España», *ACN-AESLA I:* 11-16.

MARTÍN ZORRAQUINO, A. (1988), «Situación de la enseñanza del español como lengua extranjera», *APJP-ASELE:* 67-70.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (1988), «Los fines de la Lingüística Aplicada en España», *ACN-AESLA V:* 389-394.
MUÑOZ CORTÉS, M. (1983), «El lugar de la Lingüística Aplicada», *ACN-AESLA I:* 17-48.
RAMÓN TRIVES, E. (1983), «La lingüística integral y su incidencia en el aprendizaje de una lengua extranjera», *ACN-AESLA I:* 85-92.
ROTAETXE, K. (1986), «Bilingüismo y Lingüística Aplicada», *ACN-AESLA III:* 291-314.
ROYANO GUTIÉRREZ, L. (1989), «Aplicación de la lingüística moderna en la enseñanza de lenguas», *ACN-AESLA VI:* 483-490.
— (1990), «La lingüística como base del aprendizaje de lenguas», *ACN-AESLA VIII:* 619-632.
RUEDA RUEDA, M. (1994), «La Lingüística Aplicada: concepto y ámbito de actuación», *ACN-AESLA XII:* 341-348.
SÁNCHEZ, A. (1983), «El dilema lingüística teórica / lingüística aplicada a la clase, ¿un falso dilema?», *ACN-AESLA I:* 57-66.
SANTOS GARGALLO, I. (1994), «Los últimos años de la enseñanza del español como lengua extranjera en España: un compromiso con el futuro», *ACI-ASELE IV:* 97-108.
SLAGTER, J. P. (1993), «Problemas actuales en la enseñanza de las segundas lenguas y perspectivas para el futuro», *ACIELE I:* 135-177.
VEZ JEREMÍAS, J. M. (1983), «El ámbito de la Lingüística Aplicada (LA): de la didáctica lingüística a la política lingüística para las pequeñas comunidades», *ACN-AESLA I:* 93-102.

1.2. Psicolingüística y aprendizaje/adquisición del español como lengua extranjera (E/LE) [11]

ABELLO CONTESSE, R. C. (1990), «¿Qué valor le otorga a la instrucción explícita el alumno de nivel avanzado en un contexto de segundo idioma?», *ACN-ASELE I:* 35-42 (también en *ACN-AESLA VIII:* 37-46).
ARTIGAS MAYAYO, A. M.ª (1990), «La autoevaluación y autonomía del estudiante de lenguas extranjeras como elementos fundamentales en su aprendizaje: aprender a aprender una lengua extranjera», *ACN-AESLA VIII:* 83-94.
BALLESTER CASADO, A., y CHAMORRO GUERRERO, M. (1993), «La traducción como estrategia cognitiva en el aprendizaje de segundas lenguas», *ACN-ASELE III:* 393-402.
BARALO OTTONELLO, M. (1996a), «Reflexiones sobre la adquisición de la gramática y sus implicaciones en el aula», *DELE III:* 7-18.

[11] Véase, además, el apartado 2.3.2.4.1, donde aparecen recogidos todos los trabajos referidos específicamente a *estrategias de aprendizaje*.

— (1996b), «Algunos tópicos en la adquisición de una lengua extranjera», *FRELE* 1: 14-17.
— (1996c), «Algunos aspectos de la adquisición de la morfología léxica del E/LE», *ACI-ASELE V:* 143-150.
— (1996d), «Adquisición y/o aprendizaje del E/LE», *ACI-ASELE VI:* 63-68.
— (1996e), «La teoría lingüística y la teoría de la adquisición de lenguas extranjeras», *REALE 5:* 9-41.
CANO, A. (1996), «La autoestima: su importancia en la enseñanza de segundas lenguas», *FRELE* 2: 3-7.
COLOTTO NOVARECE, L. (1995), «Interiorización de la gramática de la primera lengua y de la lengua extranjera: ¿procesos similares o diferentes?», *AJELEIR* 7: 341-348.
ENKVIST, I. (1996), «Los conceptos relacionados con el aprendizaje de los estudiantes de español», *ACI-ASELE VI:* 133-140.
ESTEVES DOS SANTOS, A. L. (1997), «La comprensión y la producción oral como actividades cognitivas: los determinantes de su adquisición» *FRELE* 4: 21-24.
FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, A. M. (1995), «La influencia de factores personales en la adquisición y metodología de segundas lenguas», *AJELEIR* 7: 445-452.
GALIMBERTI, A. (1996), «El aprendizaje del español: un proceso doloroso», *FRELE* 2: 48-51.
GARCÍA WIEDEMANN, E. J. (1986), «La adquisición del español como lengua extranjera», *ACN-AESLA III:* 63-70.
GIBERT, T. (1990), «La edad como factor en el aprendizaje de la L2», *ACN-AESLA VIII:* 303-313.
GIOVANNINI, A. (1994), «Estrategias y técnicas hacia la autonomía en el aprendizaje: formulaciones conceptuales y ejemplos concretos de actividades en clase», *ACN-ASELE III:* 109-118.
JIMÉNEZ RAYA, M. (1994), «Aprendizaje centrado en el alumno: desarrollo de la autonomía del aprendiz de lenguas extranjeras», *DELE II:* 41-62.
JURADO SPUCH, M.ª A. (1993), «Multiple perspectives on second language acquisition research», *RESLA 9*, Madrid: 113-124.
HERNÁNDEZ PINA, F. (1990), «Estilos de aprendizaje. Sus aplicaciones al estudio de una L2», *ACN-AESLA VIII:* 371-386.
— (1993), «Los modelos causales aplicados al estudio de variables de aprendizaje de una L2», *RESLA 9:* 69-84.
HERVÁS, F.; PICÓ, E., y VILARRUBIAS, M. (1990), «Una experiencia de autonomía en E/LE», *ACN-ASELE I:* 167-174.
LABRADOR GUTIÉRREZ, T. (1989), «Los modelos de descripción lingüística y la adquisición de lenguas», *ACN-AESLA VI:* 307-317.
LEJÁRCEGUI GUTIÉRREZ, M.ª C. (1992), «Teorías del lenguaje y enseñanza de la lengua extranjera», *ACN-AESLA IX:* 373-378.

MANCHÓN RUIZ, R. M.ª; GUTIÉRREZ DÍEZ, F.; MONROY CASAS, R., y SCHEU, D. (1990), «Conocimiento metalingüístico y estrategias del aprendiz en un contexto tutorado de aprendizaje de lenguas», *ACN-AESLA VIII:* 489-506.

MARTÍN MOLERO, A. (1985), «Algunas consideraciones específicas en torno al *conocimiento* de una segunda lengua», *ACN-AESLA II:* 81-92.

MAYOR, J. (1994), «Adquisición de una segunda lengua», *ACI-ASELE IV:* 21-60.

MORA SÁNCHEZ, M. A. (1996), «El papel del profesor en la autonomía del aprendizaje del alumno de español como lengua extranjera», *ACI-ASELE V:* 219-226.

MUÑOZ, A. (1985), «Adquisición del castellano como segunda lengua. Estudio de un caso», *ACN-AESLA II:* 231-244.

MUÑOZ LICERAS, J. (1988), «Adquirir, aprender y enseñar el español como lengua extranjera», *APJP-ASELE:* 47-60.

— (1995), «Los procesos de selección, instrucción y representación en la adquisición del lenguaje no nativo», *AJELEIR* 7: 187-202.

— (1986), «Sobre el concepto de permeabilidad», *RESLA 2:* 49-62.

OLIVERA VILLACAMPA, M. (1990), «Aporia sobre la edad y las lenguas», *ACN-AESLA VIII:* 527-534.

PÉREZ VIDAL, C., y MUÑOZ LAHOZ, C. (1994), «La generación del lenguaje en la interacción», *ACN-AESLA XII:* 299-306.

PICÓ, E.; RAVERA, M., y VIDAL, N. (1986), «El orden natural de la adquisición de una L2: evidencia empírica confirmatoria del proyecto R.O.M.A.», *ACN-AESLA III:* 447-462.

PICÓ, E.; VERDÉS, G., y VILAGRASA, A. (1990), «Las teorías implícitas, estrategias y preferencias de los estudiantes de E/SL en relación a su nivel de toma de riesgo. Algunas correlaciones e implicaciones pedagógicas», *ACN-ASELE I:* 241-254.

PRADA CREO, E. de (1991), «Los factores afectivos en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera», *RESLA 7:* 137-148.

RAMÍREZ GÁLVEZ, B. (1994), «Diferentes esquemas interactivos en actividades en grupo dependiendo del sexo», *ACN-AESLA XII:* 323-332.

SCHEU LOTTGEN, D., y BOU FRANCH, P. (1993), «Distancia cultural entre L1 y L2 en el aprendizaje de lenguas extranjeras», *RESLA 9:* 49-58.

SCHEU LOTTGEN, D. (1995), «Hacia un modelo de integración psíquico-cultural en la adquisición de una lengua extranjera», *ACN-AESLA XI:* 781-790.

— (1994), «Diferencias en los procesos asociativos: transparencias culturales en el aprendizaje de una LE», *ACN-AESLA XII:* 359-366.

VÁZQUEZ MARRUECOS, J. L., y HUESO VILLEGAS, M.ª D. (1989), «La hipótesis del *input* en la teoría de la adquisición de la segunda lengua», *RESLA 5:* 53-62.

— (1990), «Factores intervinientes en el aprendizaje y uso de lenguas: hacia una teoría integrada», *ACN-AESLA VIII:* 701-712.

VEZ JEREMÍAS, J. M., y ORO CABANAS, J. M. (1989), «Adquisición-aprendizaje: interacción de ambos procesos para una competencia lingüística en lenguas añadidas», *ACN-AESLA VI:* 577-584.
VILA, I. (1988), «Cuestiones relativas a la adquisición de una segunda lengua», *JIDELE II:* 235-239.
VILAGRASA, A.; VERDÉS, G., y PICÓ, E. (1989), «*Yo creo, tú crees, él cree...* Teorías implícitas sobre el aprendizaje del español como lengua segunda», *Cable 4:* 36-40.
VILARRUBLA, M. (1994), «¿Cómo aprender mejor una lengua?», *ACI-ASELE IV:* 119-128.
VILLANUEVA ALONSO, M.ª L., y CODINA ESPURZ, V. (1994), «Un proyecto de diálogo entre la enseñanza-aprendizaje en situación de clase y el autoaprendizaje en los C.A.L.», *ACN-AESLA XII:* 409-416.
ZANÓN, J. (1996), «Los efectos de la instrucción formal sobre el aprendizaje de los contenidos gramaticales», *ACI-ASELE V:* 77-88.

1.3. Sociolingüística y E/LE

ALARCOS LLORACH, E. (1996), «Grandes, medianas y pequeñas empresas lingüísticas», *ACI-ASELE VI:* 13-18.
ANDIÓN, M. A. (1996), «Tabuismos, eufemismos y disfemismos americanos en la enseñanza de E/LE», *FRELE* 3: 64-66.
ARNAIZ ABAD, C. (1994), «Pa'uhtedeh vosotroh lo que sea, ¡Digo!», *ACI-ASELE IV:* 427-436.
BRAVO BOSCH, M. C. (1996), «La norma: ¿señor hacedor de todas las cosas?», *ACI-ASELE V:* 151-158.
CASADO VELARDE, M. (1988), «La enseñanza de modalidades lingüísticas marginales y de sus implicaciones ideológicas: el caso de la lengua juvenil», *ACN-AESLA V:* 147-156.
DÍAZ PÉREZ, J. C. (1994), «Presencia de la comunicación jergal en la enseñanza del español para extranjeros: los guiones cinematográficos de Pedro Almodóvar», *ACI-ASELE IV:* 469-478.
ESPAÑOL GIRALT, T., y MONTOLÍO DURÁN, E. (1989), «Análisis de variantes lingüísticas en los métodos de español L2», *ACN-AESLA VI:* 217-230.
— (1990), «El español en los libros de español», *Cable 6:* 19-23.
FLORES, A. (1994), «Gramática normativa y español conversacional en la clase de extranjeros», *ACI-ASELE IV:* 449-458.
FUENTES GONZÁLEZ, A. D. (1996), «Sociolingüística y lenguajes especiales», *REALE* 6: 53-68.
GALIANO SIERRA, I. M. (1993), «La mujer en los manuales de español para extranjeros», *ACN-ASELE III:* 93-102.

García González, J. (1990), «¿Qué lengua enseñamos a nuestros alumnos extranjeros? Algunas peculiaridades del lenguaje femenino», *ACN-ASELE I:* 119-128.
García Meseguer, A. (1983), «El lenguaje y los seseos», *ACN-AESLA I:* 237-254.
Heiser Souza de Almeida, M. L. (1990), «Por una *koiné* española», *ACN-ASELE I:* 287-294.
Imperiale, L. (1994), «Cuando no se dice lo que se dice, ¿qué es lo que se está diciendo?», *ACI-ASELE IV:* 491-498.
López Folgado, V. (1987), «Norma y uso en las gramáticas didácticas», *ACN-AESLA IV:* 109-121.
López Morales, H. (1995), «Español e inglés en el Puerto Rico de hoy», *CCERVLE 4:* 7-16.
Luengo, J. L. (1987), «Sobre el principio lingüístico del insulto en español coloquial», *ACN-AESLA IV:* 1007-1021.
Mendizábal, N. (1997), «¿Qué lengua enseñar? La norma estándar en la enseñanza del español como L2», *FRELE* 5: 50-52
Molina, I. (1997), «Cambios de actitud ante las lenguas y los dialectos peninsulares», *CCERVLE 13:* 7-10.
Moreno Fernández, F. (1989), «Sociolingüística y educación en EE.UU.», *RESLA 5:* 9-22.
— (1994), «Aportes de la sociolingüística à la enseñanza de lenguas», *REALE* 1:107-135.
— (1996), «El español DE y EN los Estados Unidos de América», *CCERVLE 10:* 7-14.
— (1997), «¿Qué español hay que enseñar? Modelos lingüísticos en la enseñanza del español como lengua extranjera», *CCERVLE 14:* 7-15.
Porroche Ballesteros, M. (1990), «La variedad coloquial como objeto de estudio en las clases de español lengua extranjera», *ACN-ASELE I:* 255-264.
Salvador, G., y Bedmar Gómez, M.ª J. (1996), «El concepto de lengua ejemplar y la enseñanza del español a extranjeros», *ACI-AESLA I:* 499-502.
Sánchez Lobato, J. (1993), «Lengua y sociedad», *ACN-ASELE III:* 59-69.
— (1994), «El español en América», *ACI-ASELE IV:* 553-570.
— (1996), «Modelos de uso de la lengua en la literatura actual. La lengua desde la enseñanza», *ACI-ASELE V:* 235-246.
Santolaria, C. (1996), «Los textos teatrales como apoyo a la enseñanza del español coloquial», *FRELE* 3: 21-23.
Santos Gargallo, I. (1994), «Lo coloquial en la enseñanza del español como lengua extranjera en niveles elementales», *ACI-ASELE IV:* 437-448.
Soler Espiauba, D. (1996), «¿Tú o usted? ¿Cuándo y por qué? Descodificación al uso del estudiante del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE V:* 199-208.

— «El español de los sentimientos III. Juntos pero no revueltos. ¿Expresan de igual forma sus sentimientos hombres y mujeres?», *CCERVLE 9:* 36-43.
— (1996), «El español de los sentimientos IV. La insoportable complejidad del coloquio», *CCERVLE 10:* 30-37.
— «La paja en el ojo ajeno o el rechazo de la *otredad* en el español coloquial», *ACI-AESLA I:* 517-522.
— (1997a), «El español de los sentimientos V. Presencia de la lengua coloquial en la novela actual», *CCERVLE 12:* 30-37.
— (1997b), «El español de los sentimientos VI. El español de América», *CCERVLE 13:* 32-41.
TENA TENA, P. (1996), «Don Quijote y los molinos del spanglish», *FRELE* 1: 48-49.
VILA, R. (1989), «Las variantes lingüísticas en la enseñanza del español L2», *ACN-AESLA VI:* 585-594.
— (1990), «Las variantes lingüísticas en la enseñanza del español como lengua extranjera», *Cable 2:* 53-57.
VILA PUJOL, M. R. (1994), «Dialectos, niveles, estilos y registros en la enseñanza del español como lengua extranjera», *DELE II:* 205-216.

1.4. Pragmática y E/LE

1.4.1. *Componente no verbal*

BENÍTEZ PÉREZ, P., y LAVÍN, A. A. (1992), «La comunicación no verbal y la enseñanza del español para extranjeros», *Cable 9:* 9-14.
CESTERO MANCERA, A. M.ª, y GIL BÜRMANN, M.ª (1995a), «La comunicación no verbal: algunas diferencias culturales en la concepción, la estructuración y el uso del tiempo en India y en España (I)», *CCERVLE 4:* 49-53.
— (1995b), «La comunicación no verbal: algunas diferencias culturales en la concepción, la estructuración y el uso del tiempo en India y en España (II)», *CCERVLE 5:* 62-66.
FORMENT, M.ª M. (1997), «La verbalización de la gestualidad en el aprendizaje de E/LE», *FRELE* 4: 27-31.
GELABERT, M. J., y MARTINELL, E. (1990), «Aprender una lengua es también aprender sus gestos (Proyecto de un diccionario de gestos)», *ACN-ASELE I:* 297-306.
GIL ROYUELA, L. (1988), «Principiantes en un curso intensivo», *Cable 2:* 18-21.
HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, C. (1995), «Lenguaje, algo más que palabras», *AJE-LEIR* 7: 385-392.

HERRERO BLANCO, A. (1987), «Gesto, silencio y lenguaje (Límites de la abducción verbal)», *ACN-AESLA IV:* 311-327.
MARTINELL GIFRE, E. (1993), «El comentario de textos literarios españoles: la referencia a los gestos», *ACN-ASELE III:* 103-108.
— (1991), «La voz, la expresión y el gesto: su importancia en el uso de la lengua», *JIDELE III:* 99-108.
MARTÍNEZ DÍAS, P. (1997), «La comunicación no verbal: una propuesta cinematográfica», *CCERVLE 16:* 50-53.
POYATOS, F. (1985), «Nuevas perspectivas del discurso interactivo a través de los estudios de comunicación no verbal», *ACN-AESLA II:* 41-62.
SOLER-ESPIAUBA, D. (1988), «Lo no-verbal como un componente más de la lengua», *JIDELE II:*169-194.
— (1989), «La comunicación no verbal», *Cable 3:* 33-38.

1.4.2. *Componente lingüístico*

ALBA DE DIEGO, V. (1994), «La cortesía en las peticiones», *ACI-ASELE IV:* 413-426.
— (1996), «La cortesía en la petición de permiso», *ACI-ASELE V:* 183-198.
ALONSO RAYA, R. (1990), «Competencia comunicativa y cortesía. Cuestiones metodológicas», *ACN-ASELE I:* 43-52.
ALONSO RAYA, R., y ROSALES VARO, F. (1996), «Propuesta de clasificación pragmático-discursiva de las fórmulas perifrásticas de relativo», *ACI-ASELE VI:* 53-61.
BAJTIN, M. (1996), «Lo gramatical y lo pragmático: del conocimiento a la habilidad en las clases de E/LE», *ACI-ASELE VI:* 217-224.
BARROS GARCÍA, P. (1994), «La interacción en el lenguaje oral: formas que expresan la sintonía con el interlocutor», *ACI-ASELE IV:* 459-468.
CHAMIZO DOMÍNGUEZ, P. J. (1988), «*Tú eres la miel de mi vida* (aproximación pragmática al significado de proferencias metafóricas e irónicas)», *Cable 1:* 23-24.
DAM JENSEN, E. (1996), «Los gambitos en la enseñanza del español oral: ¿con vídeo se puede?», *ACI-AESLA I:* 305-310.
ESCANDELL VIDAL, M.ª V. (1996), «Los fenómenos de interferencia pragmática», *DELE III:* 95-110.
MATTE BON, F. (1987), «Implicaciones de un enfoque comunicativo en el análisis gramatical», *JIDELE I:* 59-82.
— (1988a), «De nuevo la gramática», *JIDELE II:* 109-124.
— (1988b), «En busca de una gramática para comunicar», *Cable 1:* 36-39.
— (1994), «Hacia una gramática de los porqués y los cómos», *DELE II:* 75-83.
MARTÍNEZ GONZÁLEZ, A. (1990), «Texto y pragmática», *ACN-ASELE I:* 189-194.

MOYA CORRAL, J. A., y GARCÍA WIEDEMAN, E. (1994), «Las fórmulas de saludo en E/LE», *ACI-ASELE IV:* 399-412.
NAUTA, J. P. (1988), «¿Te gusta? Hacia la ejercitación de la pragmática», *Cable 1:* 24-26.
ORTEGA OLIVARES, J. (1988), «Aproximación a la pragmática», *Cable 2:* 39-46.
— (1990), «Gramática, pragmática y enseñanza de la lengua», *ACN-ASELE I:* 9-20 (también en *JIDELE III:* 109-120).
— (1995), «Una gramática comunicativa», *CCERVLE 2:* 49-51.
PASTOR CESTEROS, S. (1996), «La perspectiva pragmática en la descripción gramatical», *ACI-ASELE VI:* 281-288.
RUIZ DE MENDOZA, F. J. (1994), «Estrategias y principios pragmáticos en el componente léxico de la comunicación», *ACN-AESLA XII:* 349-358.
TORRES SÁNCHEZ, M. A. (1993), «El placer de hablar una lengua extranjera», *ACN-ASELE III:* 69-78.
VALENZUELA MIRANDA, J. (1995), «¿Cómo decimos lo que decimos y por qué así? Aproximación al estudio de la vertiente social de la comunicación», *AJELEIR* 7: 363-368.
VIGARA TAUSTE, A. M. (1994), «La expresión de función fática en la enseñanza de español a extranjeros», *ACN-ASELE II:* 299-312.
VILAGRASSA I GRANDÍA, A.; PICÓ, E.; VERDES I PRIETO, G., y VILARRUBIAS I BISBAL, M. (1990), «Observación en el aula: análisis de los turnos de palabra en clases de español como lengua segunda», *ACN-AESLA VII:* 605-614.
VILAR SÁNCHEZ, K. (1995), «Hombre-cosa vs. hombre-lengua: ¿Cuándo llegaremos a entendernos», *ACN-AESLA XI:* 913-918.
VINTHER, T. (1996), «Los actos de habla en la enseñanza del español oral», *ACI-AESLA I:* 585-590.

1.5. Lingüística Contrastiva

1.5.1. *Análisis Contrastivo*

ARRIANDIAGA, T. (1995), «Reflexiones sobre los modismos en inglés y español: estudio comparativo», *ACN-AESLA XI:* 103-108.
BANGO DE LA CAMPA, F. M.ª (1995), «La formulación del "realce" en francés y en español», *ACN-AESLA XI:* 109-116.
— (1996), «Una interferencia morfosintáctica del español: *su* y *leur*», *ACI-AESLA I:* 83-88.
BARCELONA SÁNCHEZ, A. (1985), «Los elementos inversos en inglés y en español», *ACN-AESLA II:* 319-328.
— (1987), «Tough Movement. En inglés y en español», *ACN-AESLA IV:* 26-48.

— (1989), «Análisis contrastivo del léxico figurado de la *ira* en inglés y en español», *ACN-AESLA VI:* 141-146.
BLANCO GÓMEZ, M.ª L. (1995), «Construcciones condicionales en inglés y español», *ACN-AESLA XI:* 147-154.
— (1996), «*Por* y *para:* un problema para el estudiante anglófono de español», *ACI-AESLA I:* 101-106.
BOMBARDO SOLES, C., y GINÉS GILBERT, M. (1990), «Estudio pragmático-comparativo de las construcciones pasivas del discurso técnico en inglés y en castellano», *ACN-AESLA VII:* 119-128.
BOU FRANCH, P. (1990), «Revisión contrastiva de secuencias de adjetivos no coordinados ingleses y españoles», *RESLA 6:* 157-166.
CABALLERO, M.ª del C., y CORRAL, J. B. (1997), «Estudio contrastivo de las preposiciones locativas en español e italiano», *FRELE* 5: 42-49.
EHLERS, C. (1995), «Gramática Nocional y Análisis de Contraste: Consideraciones sobre una descripción contrastiva Alemán-Español», *ACN-AESLA XI:* 271-278.
ESTÉBANEZ ESTÉBANEZ, C.; ALONSO DÍAZ, R. M.ª, y SABADELL GONZÁLEZ, M. (1995), «La construcción absoluta en español, inglés y francés», *ACN-AESLA XI:* 287-292.
FABEL, P., y SÁNCHEZ, J. (1990), «Semántica de prototipos: el campo semántico de los verbos que expresan la manera de hablar frente al de los verbos de sonido en inglés y español», *RESLA 6:* 19-30.
FEIJOO HOYOS, B. L., y HOYOS-ANDRADE, R. E. (1996), «Diccionarización de los falsos amigos del español-portugués: historia, metodología y resultados», *ACI-ASELE V:* 137-142.
FERNÁNDEZ MENÉNDEZ, M. (1983), «Un caso de interferencia léxica entre dos lenguas vecinas (español y francés, lengua extranjera). Análisis y estrategia pedagógica», *ACN-AESLA I:* 103-114.
GARCÉS CONEJOS, P.; BOU FRANCH, P., y GARCÍA GÓMEZ, E. (1992), «Estudio pragmático-contrastivo del diminutivo: Una propuesta metodológica», *ACN-AESLA IX:* 247-258.
GARCÍA RAMÍREZ, P., y SALAZAR GARCÍA, V. (1996), «Lógica y adversatividad. Estudio contrastivo español-inglés», *ACI-AESLA I:* 241-246.
GALÁN BOBADILLA, A. (1996), «Análisis contrastivo y análisis de errores en el aula de español como lengua extranjera», *ACI-ASELE V:* 101-110.
GARRIDO, J. (1989), «Deixis, determinación y neutro en español y en inglés», *ACN-AESLA VI:* 249-258.
GERARDO MARTÍNEZ DEL CASTILLO, J. (1992), «La predicación de la edad: posesión frente a atribución», *ACN-AESLA IX:* 425-436.
GUTIÉRREZ DÍEZ, F. (1983), «Aspectos de la segmentación del tono en inglés, castellano y catalán», *ACN-AESLA I:* 179-192.
HUE FANOST, C. (1990), «Los colores: estudio semántico contrastivo de expresiones idiomáticas en tres lenguas», *ACN-AESLA VII:* 275-282.

JAIME PASTOR, M.ª A.; BRIZ GÓMEZ, E. A., y SERRA ALEGRE, E. N. (1986), «Algunos problemas de la traducción del artículo determinado entre inglés y castellano», *ACN-AESLA III:* 197-208.
JAIME, A., y FUSTER, M. (1987), «La sustantivación de los adjetivos en inglés y en castellano», *ACN-AESLA IV:* 373-387.
KONIECZNA-TWARDIKOWA, J. (1983), «La realización superficial del sujeto en español, polaco e inglés», *ACN-AESLA I:* 229-236.
LOSADA DURÁN, J. (1992), «Still, yet/aún, todavía», *RESLA 8:* 115-125.
LUQUE TORO, L. (1994), «Problemas de lingüística contrastiva en la enseñanza del español para extranjeros», *ACN-ASELE II:* 125-134.
MARTÍ GARCÍA, C. (1986), «Análisis contrastivo de los demostrativos nominales selectivos en inglés y español: errores de cohesión debidos a interferencia de la lengua materna», *ACN-AESLA III:* 533-540.
MARTÍN, J. M. (1987), «La lingüística contrastiva y las gramáticas pedagógicas: relevancia y limitaciones», *ACN-AESLA IV:* 812-826.
MARTÍN MINGORANCE, L. (1983), «Las unidades sintagmáticas verbales en inglés y en español. Metodología de análisis», *ACN-AESLA I:* 211-220.
— (1985a), «La semántica sintagmática del adjetivo: parámetros para la organización de un lexicón inglés/español de valencias adjetivales», *ACN-AESLA II:* 329-340.
— (1985b), «Bases metodológicas para un estudio contrastivo del léxico derivado», *RESLA 1:* 37-54.
MARTÍN MORILLAS, J. M. (1986), «De la lexicología a la lexicografía: muestra de la elaboración de un diccionario contrastivo inglés-español de campos léxicos», *ACN-AESLA III:* 703-716.
— (1987), «Sintaxis proposicional contrastiva: algunas expresiones inesivas del inglés y el español», *RESLA 3:* 35-54.
MORENO, C. (1996), «La lingüística contrastiva y el análisis de errores en la enseñanza del uso de los verbos SER y ESTAR a alumnos de lengua materna alemana», *ACI-ASELE V:* 127-136.
MUÑOZ, C. (1987), «El rol de la interferencia en el aprendizaje del uso y de la interpretación de los pronombres personales. Ilustraciones del castellano y del inglés», *ACN-AESLA IV:* 358-372.
NAKAI, K. (1995), «Contribución al aprendizaje del Japonés: una forma gramatical de aspecto: estar + gerundio y -te iru-», *ACN-AESLA XI:* 499-504.
NAVAS SÁNCHEZ-ELEZ, V. (1989), «Interferencias del sistema lingüístico portugués en el aprendizaje de la lengua española», *RESLA 5:* 141-154.
OLIVARES PARDO, A. (1986), «La traducción del aspecto en el léxico francés y español», *ACN-AESLA III:* 209-220.
PIÑEL, R. M.ª (1996), «La lingüística contrastiva y el análisis de errores en la enseñanza del uso del adjetivo a alumnos de lengua materna alemana», *ACI-ASELE V:* 119-126.

— (1997), «Fraseologismos modificados en publicidad: Estudio comparado Alemán-Español», *FRELE* 4: 32-36.

PUENTE ORTEGA, P. (1996), «Los estudiantes japoneses: ¿son un problema?», *FRELE* 1: 41-43.

QUEREDA, L. (1983), «El problema de la selección en la lingüística de contrastes. Distintas aproximaciones al estudio de la voz pasiva en inglés y en español», *ACN-AESLA I:* 193-210.

RICHARDSON, B. (1996), «Enfoques deícticos en inglés y español», *ACI-AESLA I:* 469-476.

SANG LIM, H. (1996), «Las construcciones pasivas en el español y el coreano», *ACI-ASELE VI:* 351-358.

TAPADO BERTELI, M.ª E. (1996), «El análisis contrastivo de dos sistemas fonológicos. Repercusiones en la didáctica de las lenguas. Un ejemplo con el español como lengua extranjera», *ACI-AESLA I:* 539-546.

VÁZQUEZ MARRUECOS, J. L., y RAMÍREZ GARCÍA, M. R. (1986), «Aportación al estudio contrastivo del modismo inglés-español por campos semánticos», *ACN-AESLA III:* 623-634.

VÁZQUEZ MARRUECOS, J. L., y GÓMEZ PUGNARIE, P. A. (1996), «Estudio contrastivo de la sufijación emotiva en español y en inglés: tipos y estructuras», *ACI-AESLA I:* 567-572.

VILAR SÁNCHEZ, K., y JIMÉNEZ HURTADO, C. (1995), «La información pragmática en los diccionarios. Los verbos del campo de la alimentación en español y alemán», *ACN-AESLA XI:* 919-932.

VILAR SÁNCHEZ, K. (1996), «El aspecto de la acción verbal: uno de los conceptos más difíciles para el germanohablante en el dominio del español», *ACI-AESLA I:* 579-584.

WEDEL, A. R. (1989), «Análisis contrastivo de los usos y estructuras del substantivo en el alemán y español actual: oraciones subordinadas», *RESLA 5:* 99-140.

WEDEL, A. R. (1993), «El aspecto complexivo: relaciones entre los sistemas verbales del alemán, ruso, inglés y castellano moderno», *RESLA 9:* 205-213.

1.5.2. *Análisis de errores e interlengua*

ALONSO ALONSO, M. R., y PALACIOS MARTÍNEZ, I. (1994), «Expresión escrita y transferencia: análisis de errores en la lengua escrita de estudiantes de español como segunda lengua», *REALE* 2: 23-37.

BARALO OTTONELLO, M. (1996), *Errores y fosilización*, Colección Aula de Español, Fundación Antonio de Nebrija, Madrid.

BUENO GONZÁLEZ, A. (1992), «Marco de referencia para el análisis de errores», *RESLA 8:* 41-73.

BLANCO IGLESIAS, S.; MARTÍN MORÁN, A., y MIGUEL PÉREZ, B. (1990), «Simplificación y cambio de registro en estudiantes avanzados de una segunda lengua», *RESLA 6:* 129-132.

CALVO G.ª DE LEONARDO, J. J. (1986), «¿Errores o interlenguaje? Apuntes sobre inadecuaciones en la expresión escrita en inglés y en castellano», *ACN-AESLA III:* 363-370.

DOMÍNGUEZ, J. A. (1987), «Errores de competencia lingüística en el proceso adquisitivo», *ACN-AESLA IV:* 79-94.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1988a), «Análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera: el pretérito imperfecto», *ACN-AESLA V:* 213-226.

— (1988b), «Interlengua y análisis de errores. Un estudio evolutivo sobre producciones escritas», *Cable 1:* 27-35.

— (1990a), «*Ser* y *estar* en la interlengua de aprendices de español como lengua extranjera», *ACN-AESLA VII:* 189-198.

— (1990b), «Formación de palabras y adquisición de la lengua», *ACN-AESLA VIII:* 255-266.

— (1994), «Problemas discursivos en la inteligencia de aprendices de español como lengua extranjera», *ACN-ASELE II:* 267-278.

— (1995), «Errores e interlengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera», *AJELEIR* 7: 203-216.

— (1996), «Errores de desarrollo y errores fosilizables en el aprendizaje del E/LE. Tratamiento didáctico», *ACI-ASELE VI:* 147-154.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S., y RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, A. M.ª (1989), «Corrección de errores y comunicación», *ACN-AESLA VI:* 237-248.

FERNÁNDEZ VALLEJO, J. (1994), «Adquisición y uso de las preposiciones españolas por un francófono», *REALE* 2: 47-63.

GARCÍA MARCOS, F. J. (1996), «Sobre el estatus teórico de la interlengua. Sociolingüística y enfoque comunicativo», *REALE 5:* 43-50.

GONZÁLEZ ROYO, C. (1986), «Italiano y español: análisis de los errores gramaticales en la lengua escrita durante el aprendizaje del español por italófonos», *ACN-AESLA III:* 541-556.

HERVÁS, F., y LLOBERA, M. (1992), «La expresión de la temporalidad en las narraciones orales de aprendices de E/LE», *ACN-AESLA IX:* 315-328.

JURADO SPUCH, M.ª A. (1995), «Secuencia y crecimiento en el desarrollo de la interlengua», *ACN-AESLA XI:* 411-416.

LEJÁRCEGUI GUTIÉRREZ, M.ª C. (1990), «El error, factor en el aprendizaje de lenguas», *ACN-AESLA VIII:* 423-432.

LIANG, W. (1996), «Fenómenos de interlengua (IL) respecto al español de un sujeto hablante nativo chino», *ACI-ASELE V:* 111-118.

LLOBERA, M., y LIN, Y. H. (1994), «Un análisis empírico de la estabilización/fosilización: la autocorrección en unos sujetos chinos», *ACN-AESLA XII:* 221-230.

MANCHÓN RUIZ, R. M.ª (1985), «Estudios de interlengua: análisis de errores, estrategias de aprendizaje y estrategias de comunicación», *RESLA 1:* 55-76.

MARTÍN MORILLAS, J. M. (1983), «El fenómeno de la fosilización en los sistemas de interlenguaje», *ACN-AESLA I:* 115-128.

— (1985), «Sistemas de monitorización y errores de competencia y actuación en una segunda lengua: método de educación y análisis», *ACN-AESLA II:* 185-200.

MARTÍNEZ BAZTÁN, A. (1994), «Cuando corregir apenas sirve para nada, cuando dar reglas tampoco», *ACI-ASELE IV:* 219-230.

MARTÍNEZ HARO, R. (1985), «Los problemas persistentes en el aprendizaje y adquisición de una lengua extranjera», *ACN-AESLA II:* 93-106.

NICKEL, G. (1995), «Some controversies in present-day error analisis: contrastive *versus* non-contrastive errors», *ACN-AESLA XI:* 61-72.

PAMIES BERTRÁN, A. (1990), «El modo en la oración temporal», *ACN-AESLA VIII:* 571-580.

PICÓ, E. *et al.* (1987), «Tolerancia a los errores y escala de gravedad», *ACN-AESLA IV:* 869-883.

PRADA, E. (1995), «La evolución de la interlengua: Fosilización y Reactivación», *ACN-AESLA XI:* 629-634.

ROCHE ROLÁN, E. (1983), «*Choosing the right word* (errores léxicos y lexicología comparada)», *ACN-AESLA I:* 221-228.

SANTOS GARGALLO, I. (1994), «Análisis de errores: valoración gramatical y comunicativa en la expresión escrita de estudiantes de E/LE. Una propuesta didáctica», *ACN-ASELE II:* 169-174.

UEDA, H. (1994), «Aproximación translingual a la lengua española», *REALE* 1: 157-172.

VAN ESCH, K., y MAUREEN, S. (1994), «Análisis de errores e interlengua en estudiantes universitarios de español como lengua extranjera», *ACN-AESLA XII:* 147-154.

VÁZQUEZ, G. (1987), «Hacia una valoración positiva del concepto de error», *JIDELE I:* 151-162.

YANGUAS, A. M., y GIL CANO, C. (1983), «Errores gramaticales producidos por transferencia lingüística en la adquisición de una segunda lengua: consideraciones teóricas sobre una ilustración contrastiva español-inglés», *ACN-AESLA I:* 157-178.

2. METODOLOGÍA

2.1. Historia de la metodología

ALVAR EZQUERRA, M. (1994), «Los manuales de Ignaz Weitenauer», *REALE* 1: 9-13.

D'INTRONO, F. (1995), «La enseñanza de una segunda lengua en EEUU y la teoría chomskyana», *ACN-AESLA XI:* 45-60.

GARRIDO, A., y MONTESA, S. (1990), «Principios teóricos de la enseñanza de lenguas en el *Arte de hablar bien francés o gramática completa*», *ACN-ASELE I:* 145-154.

LORENZO, E. (1994), «Sobre la enseñanza del español a extranjeros: Notas de una experiencia mediosecular», *ACI-ASELE IV:* 9-20.

LUCÍA MEGÍAS, J. M. (1996), «Francisco Delicado; un precursor de la enseñanza del español en la Italia del siglo XVI», *CCERVLE 9:* 7-17.

MONROY CASAS, R. (1986), «El método homeopático para la enseñanza del español de Ambrosio de Salazar», *ACN-AESLA III:* 501-516.

NEVADO FUENTES, Ch. (1997), «El resurgir del español durante el siglo XVI», *CCERVLE 15:* 7-12.

OCASAR ARIZA, J. L. (1996), «El diálogo en la enseñanza del español durante el siglo XVI: El *Vocabulario de Quatro Lenguas*», *FRELE 1:* 5-10.

RIDRUEJO, E. (1986), «El estudio de la lengua y su aplicación según Jovellanos», *ACN-AESLA III:* 517-532.

RODRÍGUEZ, D. (1996), «La otra vertiente de la historia de la enseñanza del E/LE», *FRELE 2:* 42-44.

ROMERO GUALDA, M.ª V. (1996), «La enseñanza del español a extranjeros en sus textos: los *Estudios filológicos* de Martínez de Morentin», *ACI-AESLA I:* 487-492.

— «POR, PARA y A en los *Estudios filológicos* de Martínez de Morentin (Londres, 1857)», *ACI-ASELE VI:* 331-338.

SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1986), «La renovación metodológica en la enseñanza de idiomas en el *Ianua linguarum* de Salamanca (1611)» , *ACN-AESLA III:* 483-500.

— (1988), «España y los españoles: aportaciones y preocupación en torno a la enseñanza del español como lengua extranjera en los últimos cinco siglos», *APJP-ASELE:* 87-96.

TITONE, R. (1983), «Tendencias de la didáctica de los idiomas hoy», *ACN-AESLA I:* 49-56.

ZANÓN, J. (1988), «Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual. Del aprendizaje a la adquisición de la segunda lengua (I)», *Cable 2:* 47-52.

— (1989), «Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual. Del aprendizaje a la adquisición de la segunda lengua (II)», *Cable 3:* 22-32.

2.2. Aplicaciones metodológicas[12]

ABELLO CONTESSE, R. C. (1989), «El enfoque de comprensión y el método TPR: sus principios teóricos y técnicas didácticas», *ACN-AESLA VI:* 87-92.

ACOSTA PADRÓN, R., y FERNÁNDEZ DE LARA ARIAS, C.A. (1996a), «Teorías lingüísticas para la enseñanza de lenguas», *CCERVLE 8:* 44-45.

— (1996b), «Concepción integradora para la enseñanza de lenguas», *CCERVLE 10:* 44-45.

ALARCÓN, M. L., *et al.* (1993), «La gramática novelada», *ACN-ASELE III:* 283-290.

ALBURQUERQUE SANT´ANNA, V. L. de, y GONZÁLEZ DAHER, M.ª C. (1996), «Tipología de textos y enseñanza del español lengua extranjera: articulación posible», *ACI-ASELE VI:* 359-366.

ÁLVAREZ CALLEJA, M.ª A. (1990), «Factores del aprendizaje de la L2 según las técnicas comunicativas», *ACN-AESLA VIII:* 57-72.

BENÍTEZ PÉREZ, P. (1988), «Dictado y segundas lenguas», *APJP-ASELE:* 29-38.

BUENO GONZÁLEZ, A. (1992), «El papel de la lengua materna en la enseñanza de una lengua extranjera», *ACN-AESLA IX:* 161-170.

CANO, A. (1997), « Los niños y el español como lengua extranjera: todo por descubrir», *FRELE* 5: 38-41.

CARRERA DE LA RED, M.ª F. (1989), «Valoración del enfoque comunicativo en la enseñanza de la lengua española como L1 y L2», *ACN-AESLA VI:* 167-174.

CASTILLO, M. J. del (1987), «La traducción como soporte pedagógico», *ACN-AESLA IV:* 168-182.

CHAMORRO GUERRERO, M. D., y PRATS FONTS, N. (1994), «La aplicación de los juegos a la enseñanza del español como lengua extranjera», *ACN-ASELE II:* 235-246.

DÍAZ, L., y HERNÁNDEZ, M.ª J. (1993), «Gramática y comunicación en la clase de español como lengua extranjera», *DELE 1:* 89-106.

EQUIPO TÁNDEM (1997), «El placer de aprender», *Carabela 41:* 23-33.

[12] Este apartado recoge, de manera general, las consideraciones didácticas desde todas las orientaciones metodológicas que se han sucedido en la historia de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera. Asimismo, hemos incluido en esta sección aquellas investigaciones centradas en el *componente lúdico*, pues consideramos que este aspecto es uno más dentro de la metodología aplicada a la enseñanza de una segunda lengua o lengua extranjera; no obstante, quienes estén interesados específicamente en el tema de las *actividades lúdicas*, deberán consultar también el apartado 4.2, en el que se recogen las propuestas de actividades en el sentido que hemos indicado.

ESCODA RUIZ, R. (1995), «Project Learning as Learner Education», *ACN-AESLA XI:* 279-286.

ESTAIRE, S. (1990), «La programación de unidades didácticas a través de tareas», *Cable 5:* 28-39.

FERNÁNDEZ MONTORO, D., y FERNÁNDEZ SALGADO, M. F. (1993), «¿Un solo método para aprender español?», *ACN-ASELE III:* 109-118.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1988), «El desarrollo de la función lúdica en el aula», *JIDELE II:* 19-40.

— (1994), «Crear y recrearse con la lengua en el aprendizaje de un idioma», *DELE II:* 23-40.

GARCÍA MARCOS, F. (1990), «El aula y la situación comunicativa», *ACN-ASELE I:* 129-136.

GARCÍA MARCOS, F. J. (1994), «Negociar la negociación», *REALE* 3: 53-64.

GARCÍA YEBRA, V. (1986), «Traducción y enseñanza de las lenguas extranjeras», *ACN-AESLA III:* 143-154.

GÓMEZ DEL ESTAL, M., y ZANÓN, J. (1996), «La enseñanza de la gramática mediante tareas», *ACI-ASELE V:* 89-100.

GÓMEZ SACRISTÁN, M.ª L. (1997), «Jugar es también aprender», *CCERVLE 14:* 43-46.

HERNÁNDEZ ALONSO, C. (1995), «Rentabilidad de la gramática en la enseñanza de una segunda lengua. La sintaxis onomasiológica», *ACN-AESLA XI:* 33-45.

HURTADO ALBIR, A. (1988a), «Hacia un enfoque comunicativo de la traducción», *JIDELE II:* 53-80.

— (1988b), «La traducción en la enseñanza comunicativa», *Cable 1:* 42-45.

KOCK, J. de (1987), «Trece reflexiones sobre la enseñanza de lenguas extranjeras», *RESLA 3:* 75-80.

LADRÓN DE CEJAMA FERNÁNDEZ, E. (1990), «Lenguas extranjeras modernas: un aprendizaje atípico», *ACN-AESLA VIII:* 413-422.

LLOVET BAQUERO, B. (1994), «La sugestopedia en las clases de español», *DELE II:* 63-74.

LUQUE TORO, L. (1996), «Problemas en la traducción del español al inglés y su aplicación a la enseñanza del español como L2», *ACI-AESLA I:* 343-348.

MARTÍN PERIS, E. (1988), «La enseñanza de idiomas modernos: de los contenidos a los procesos», *Cable 1:* 16-21.

MARTÍNEZ GONZÁLEZ, A. (1990), «La elección del contexto en la enseñanza de una segunda lengua», *ACN-AESLA VII:* 351-356.

MEJÍA, C.; RIBERA, J., y SANTOS GARGALLO, I. (1990), «Actividades comunicativas: el ludismo no es algo marginal», *ACN-ASELE I:* 277-287.

NAUTA, J. P. (1986), «Saber hablar. Reflexiones en torno a la enseñanza comunicativa del español», *ACN-AESLA III:* 47-62.

OLIVARES COSPEDAL, R., y ALARCÓN NAVÍO, E. (1988), «Los segundos idiomas y la traducción», *ACN-AESLA V:* 455-458.
ORO CABANAS, J. P. (1990), «Breve análisis acerca de las aproximaciones a la enseñanza de las lenguas extranjeras», *RESLA 6:* 119-128.
PALLARÉS, A. (1987), «Nociones de tiempo y espacio: del enfoque estructural al enfoque comunicativo», *JIDELE I:* 127-132.
PEREIRA, I. (1996), «El uso del *input* estructurado en actividades de clase», *ACI-ASELE VI:* 297-304.
RINVOLUCRI, M. (1990), «El problema de la "tercera persona" en la enseñanza y el aprendizaje», *Cable 5:* 3-5.
RUIZ FAJARDO, G. (1993), «Perspectivas metodológicas para la investigación dentro de »la» aula de L2», *ACN-ASELE III:* 167-178.
SÁNCHEZ CALVO, A. (1995), «El papel del profesor en la enseñanza de una segunda lengua», *ACN-AESLA XI:* 737-744.
SÁNCHEZ LOBATO, J. (1994), «Aspectos metodológicos en la enseñanza del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE IV:* 175-186.
SLAGTER, P. J. (1987), «Orientación sobre distintos enfoques metodológicos y su aplicación a los problemas del aprendizaje», *JIDELE I:* 5-38.
SOPEÑA, A. (1987), «La traducción como auxiliar en la didáctica de la lengua extranjera», *ACN-AESLA IV:* 967-977.
SOPENA BALORDI, A. (1986), «Los juegos lingüísticos en el aula de idiomas: actividad lúdica productora de mensajes», *ACN-AESLA III:* 233-242.
TEJADA MOLINA, G., y VÁZQUEZ MARRUECOS, J. L. (1990), «Las respuestas corporal y plástica como retroalimentación en el proceso de aprendizaje del segundo idioma», *ACN-AESLA VIII:* 671-680.
TORRES SÁNCHEZ, M.ª A. (1996), «La adquisición del nivel lúdico en el español como lengua extranjera», *REALE 6:* 81-99.
UXO, J. (1996), «La mejora en la rapidez de respuesta», *FRELE* 3: 11-14.
VÁZQUEZ LÓPEZ, M. (1996), «Aplicaciones prácticas del enfoque por tareas», *DELE III:* 237-262.
ZANÓN, J. (1990), «Los enfoques por tareas para la enseñanza de las lenguas extranjeras», *Cable 5:* 19-27.
ZANÓN, J., y HERNÁNDEZ, M.ª J. (1990), «La enseñanza de la comunicación en la clase de español», *Cable 5:* 12-18.
ZANÓN, J., y ESTAIRE, S. (1991), «El diseño de unidades didácticas mediante tareas», *JIDELE III:* 167-174.

2.3. Competencia comunicativa

2.3.1. *Competencia comunicativa y E/LE*

ABELLO CONTESSE, C. (1990), «Objetivo del aprendizaje de un idioma extranjero: competencia comunicativa. ¿Cuánta idealización hay en nuestra práctica pedagógica?», *ACN-AESLA VII:* 45-52.

MARTÍNEZ, J. (1987), «El concepto de competencia comunicativa y la enseñanza de la lengua», *ACN-AESLA IV:* 827-840.

MARTÍNEZ GONZÁLEZ, A. (1994), «Funciones del lenguaje y funciones comunicativas en la enseñanza del E/LE», *ACN-ASELE II:* 279-284.

RUIZ FAJARDO, G. (1990), «Una propuesta de enseñanza de los rituales de la conversación para alumnos de español avanzados», *ACN-ASELE I:* 265-268.

TUSÓN VALLS, A. (1996), «El concepto de competencia comunicativa y la enseñanza del español como lengua extranjera», *DELE III:* 223-236.

URIZ JUANCHE, R., y MARTÍNEZ BAZTÁN, A. (1994), «Utilizar el lenguaje: no hablar como loros», *ACN-ASELE II:* 175-184.

2.3.2. *Subcompetencias*

2.3.2.1. *Subcompetencia lingüística*

KONDO PÉREZ, C. (1996), «La gramática como componente de la competencia comunicativa», *ACI-ASELE VI.* 225-230.

2.3.2.2. *Subcompetencia sociolingüística*[13]

2.3.2.3. *Subcompetencia discursiva*

BARROS GARCÍA, P. (1990), «La clase de conversación y el empleo de los elementos conexivos», *ACN-ASELE I:* 53-60.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1991), «La competencia discursiva», *JIDELE III:* 43-72.

2.3.2.4. *Subcompetencia estratégica*[14]

MANCHÓN RUIZ, R. M.ª (1989), «Competencia estratégica y evolución de la interlengua del aprendiz de una L2», *ACN-AESLA VI:* 377-388.

---

[13] A pesar de que la taxonomía temática refleja única y exclusivamente aquellas áreas en las que ha habido trabajos de investigación, mantenemos el apartado 2.3.2.2 por tratarse de uno de los componentes de la competencia comunicativa y porque su supresión nos llevaría a falsear la realidad del concepto. Véase, además, el apartado 1.3. de esta bibliografía.

[14] El apartado 2.3.2.4 es el único de la taxonomía temática que, aun desglosándose en varios subapartados, incluye en sí mismo varias referencias bibliográficas.

— (1993), «La evaluación del componente estratégico del aprendizaje de lenguas», *DELE 1:* 151-166.

2.3.2.4.1. Estrategias de aprendizaje[15]

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1996), *Estrategias de aprendizaje de la lengua extranjera*, Colección Aula de Español, Fundación Antonio de Nebrija, Madrid.

MARTÍN PERIS, E. (1988), «¿Cómo activar mejor los recursos del aprendizaje de idiomas?», *JIDELE II:* 87-108.

PEÑATE CABRERA, M., y PÉREZ GUTIÉRREZ, M. (1995), «Incorporación de las estrategias de aprendizaje al aula de lengua extranjera: Problemas terminológicos», *ACN-AESLA XI:* 541-548.

PEÑATE RIVERO, J. (1994), «El *español ficticio* como estrategia de aprendizaje en los cursos superiores de español», *ACI-ASELE IV:* 153-162.

PICÓ, E.; VERDÉS, G., y VILAGRASA, A. (1990), «Análisis multivariante del rendimiento en español como segunda lengua en función de las creencias de aprendizaje», *ACN-AESLA VIII:* 589-619.

PIÑERO DE QUESADA, R., y SERRANO CABEZAS, M. (1994), «La incidencia de las estrategias de aprendizaje en el diseño del currículum», *ACI-ASELE IV:* 129-140.

RUIZ GURILLO, L. (1994), «Algunas consideraciones sobre las estrategias de aprendizaje en la fraseología del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE IV:* 141-152.

SORACCO QUINTANA, M., y CADIERNO CARPINTERO, C. (1989), «La observación de clase como instrumento para obtener *feedback*: ¿aprenden los alumnos lo que los profesores enseñan?», *ACN-AESLA VI:* 511-520.

TURELL, M.T. (1989), «El análisis multivariante aplicado al estudio de las estrategias de aprendizaje», *ACN-AESLA VI:* 531-538.

2.3.2.4.2. Estrategias de comunicación

PINILLA GÓMEZ, R. (1994), «Recursos comunicativos en las conversaciones hablante nativo (HN) / hablante no nativo (HNN)», *ACI-ASELE IV:* 163-174.

PRADA, E. de (1994), «Estrategias de comunicación receptivas en segundas lenguas», *ACN-AESLA XII:* 315-322.

WEN-FENG LIANG (1996), «Reflexión sobre estrategias de comunicación: los hablantes chinos de español», *ACI-ASELE VI:* 249-258.

[15] Véase, además, el apartado 1.2. para todo lo referente a la autonomía en el aprendizaje.

2.4. Destrezas lingüísticas

2.4.1. *Comprensión auditiva*

ANCEAUX, H. (1991), «Rol y significado de la comprensión auditiva en la enseñanza de las lenguas extranjeras», *Cable* 8: 11-15.

BEHILS, L. (1988), «Estrategias para la comprensión auditiva», *JIDELE II:* 5-18.

BRUTON, A. S. (1988), «Escuchar para qué y por qué», *ACN-AESLA V:* 143-146.

CABRERIZO, A. (1996), «Comprensión auditiva en clase», *FRELE* 3: 15-17.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.ª C. (1995), «Materiales para la comprensión auditiva», *CCERVLE 1:* 30-34.

HERNÁNDEZ GUIU, M. (1991), «Mensajes de un contestador automático (material auténtico base para el diseño y gaduación de tareas en el aula de E/LE)», *Cable 8:* 27-35.

KOSTER, C. J. (1991), «La comprensión oral en una lengua extranjera: reconocimiento de sonidos y palabras», *Cable 8:* 5-10.

MARTÍN PERIS, E. (1991), «La didáctica de la comprensión auditiva», *Cable 8:* 16-26.

MOYA CORRAL, J. A., y GARCÍA WIEDEMANN, E. (1990), «El dictado y la comprensión auditiva: un intento de complementariedad», *ACN-ASELE I:* 203-210.

NAUTA, J. P. (1987), «La comprensión auditiva: tipología de ejercicios en un enfoque comunicativo», *JIDELE I:* 83-90.

RODRÍGUEZ CAMPOS, F. J. (1996), «El teletexto. Valioso auxiliar en la comprensión auditiva», *ACI-ASELE V:* 297-?

RODRIGO, C. (1996), «Canciones: huecos no, gracias», *ACI-ASELE VI:* 317-324.

ROMERO GARCÍA, C. (1996), «Experiencia en el aula de E/LE. Aprendizaje por tareas. De canción a vídeo», *ACI-ASELE VI:* 325-330.

SANTOS ASENSI, J. (1996), «Música española contemporánea en el aula de español», *ACI-ASELE VI:* 367-378.

SCHWARTZ, A. M.º (1996), «La enseñanza de estrategias de aprendizaje: la comprensión auditiva con textos de vídeo», *ACI-ASELE VI:* 393-398.

SOLTICE, D. F. (1986), «La enseñanza de la comprensión oral», *ACN-AESLA III:* 243-250.

2.4.2. *Expresión oral*

BELLÓN CAZABÁN, J. A. (1994), «La clase de conversación en la enseñanza de español como lengua extranjera», *ACN-ASELE II:* 217-226.

BELTRÁN, M.ª J., y RIPOLL, B. (1996), «Ficcionalización de oralidad. Propuestas para la enseñanza del español hablado en las clases de E/LE», *ACI-ASELE VI:* 7377.
FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.ª C. (1996), «Materiales para la expresión oral», *CCERVLE 6:* 38-43.
NAUTA, J. P. (1988a), «Lengua hablada y producción oral», *JIDELE II:* 81-86.
— (1988b), «Será para el 92...», *Cable 2:* 8-9.
— (1989), «Formas de escuchar. Canciones de Sting y Serrat en clase», *Cable 3:* 5-7.
ORTEGA OLIVARES, J. (1994), «Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras», *DELE II:* 83-104.
RUIZ, A., y RUIZ, A. (1996), «Cómo ser profesor de conversación y no morir en el intento: el factor humano», *ACI-ASELE VI:* 339-344.
VEYRA RIGAT, M. (1995), «El debate en la enseñanza de español para extranjeros», *ACN-AESLA XI:* 897-906.

2.4.3. *Comprensión lectora*

ACQUARONI MUÑOZ, R. (1996), «Lecturas graduadas. Algunas consideraciones para su incorporación a las actividades de clase», *FRELE* 1: 18-20.
ALONSO, I. (1997), «Cómo mejorar la comprensión lectora/auditiva en el aprendizaje de una L2», *FRELE* 4: 13-16.
BALLESTER BIELSA, M.ª P. (1996), «Teoría de los esquemas: aplicación a la lectura del español como lengua extranjera», *ACI-AESLA I:* 75-82.
BRANDT, C.; VAN DEN, y VAN ESCH, C. (1996), «La comprensión lectora en la enseñanza del español como lengua extranjera: entrenamiento sistemático y estrategias de inferencia léxica», *ACI-AESLA I:* 609-618.
CONDE SILVESTRE, C., y MANCHÓN RUIZ, R. M.ª (1992), «Procesos de lectura en una L2: el uso de estrategias de inferencia», *ACN-AESLA IX:* 191-198.
FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.ª C. (1995a), «Materiales para la comprensión lectora (I)», *CCERVLE 2*, mayo: 36-40.
— (1995b), «Materiales para la comprensión lectora (II)», *CCERVLE 3:* 24-28.
FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1991a), «Competencia lectora o la capacidad de hacerse con el mensaje de un texto», *Cable 7:* 14-20.
— (1991b), «Más allá del verdadero/falso», *Cable 7:* 40-42.
GARCÍA WIEDEMANN, E. J., y MOYA CORRAL, J. A. (1990), «Sobre la explotación de textos en el aprendizaje de una L2. Una experiencia», *ACN-ASELE I:* 137-144.

HERNÁNDEZ BLASCO, M.ª J. (1987), «Leer, ¿para qué y cómo?», *JIDELE I:* 117-126.

— (1991), «Del pretexto al texto. La lectura en la enseñanza/aprendizaje de idiomas y su tratamiento en español como lengua extranjera», *Cable 7:* 9-13.

LABRADOR GUTIÉRREZ, T. (1994), «Análisis e interpretación de textos en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE IV:* 499-512.

LÁZARO LAFUENTE, L. A. (1990), «La importancia del texto escrito dentro de un enfoque oral en la enseñanza de la lengua extranjera», *ACN-AESLA VII:* 319-326.

MENDOZA FILLOLA, A. (1994), «Las estrategias de lectura: su función autoevaluadora en el aprendizaje del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE IV:* 313-324.

MIÑANO LÓPEZ, J. (1991), «Enredos de familia y estrategias de lectura», *Cable 7:* 33-35.

OLIVARES, M.ª A. (1992), «Lectura de textos de especialidad en FLE: de la competencia lectora a la competencia textual», *ACN-AESLA IX:* 469-476.

ORTEGA RUIZ, A., y TORRES GONZÁLEZ, S. (1994), «La paráfrasis en el desarrollo de las estrategias de la comprensión lectora», *ACI-ASELE IV:* 325-334.

OTAL CAMPO, J. L. (1986), «La teoría de la activación del conocimiento previo "schemata" en el proceso de aprendizaje de lenguas modernas», *ACN-AESLA III:* 71-82.

SALAZAR GARCÍA, V. (1994), «La comprensión lectora en la enseñanza comunicativa del E/LE. Modelos y actividades», *ACN-ASELE II:* 157-168.

SERRANO DE NOVA, M. (1990), «Inducción a la comprensión textual», *Cable 6:* 12-16.

SWEENEY, G. (1991), «La lengua materna en la lectura en grupos monolingües», *Cable 7:* 21-24.

RIDGWAY, A. J. (1990), «La representación del conocimiento previo en la comprensión de la lectura», *ACN-AESLA VII:* 483-490.

VAN ESCH, K. (1987), «Evaluación de un programa para mejorar el uso del contexto en la comprensión de la lectura en español (lengua extranjera)», *ACN-AESLA IV:* 978-993.

— (1988), «La comprensión lectora del español como lengua extranjera: necesidades comunicativas, objetivos y métodos de enseñanza/aprendizaje», *JIDELE II:* 195-222.

— (1989), «El papel de las variables afectivas en la comprensión lectora del español como lengua extranjera», *ACN-AESLA VI:* 201-216.

2.4.4. *Expresión escrita*

ALFARO GREGORIO, C. (1996), «La cohesión en la producción escrita E/LE», *ACI-ASELE VI:* 47-53.

ALONSO, I. (1996), «Sugerencias para el desarrollo de la expresión escrita en estudiantes de nivel intermedio-avanzado», *FRELE* 3: 24-27.

ALONSO, R., y MARTÍNEZ, P. (1993), «Textos y procesos discursivos en el aula de E/LE», *DELE 1:* 9-36.

BARBER, G. (1994), «Naturaleza de la producción escrita: Análisis contrastivo de los procesos cognoscitivos en la producción escrita L1 y L2», *ACN-AESLA XII:* 41-52.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.ª C. (1995), «Materiales para la expresión escrita», *CCERVLE 4:* 38-44.

GARCÍA PAREJO, I. (1994), «La expresión escrita en español L2: motivación y creatividad en el desarrollo de diferentes destrezas lingüísticas», *ACI-ASELE IV:* 289-300.

HERNÁNDEZ BLASCO, M.ª J. (1989), «Correo interno. Una propuesta para el trabajo de la escritura en grupo», *Cable 4:* 3-5.

LACÁMARA RUBERTE, P. (1990), «El estatuto del escrito dentro de un enfoque comunicativo. Hacia un modelo didáctico de la producción escrita», *ACN-ASELE I:* 175-188.

LÓPEZ MORALES, H. (1992), «Producción de textos escritos: El modelo integral», *ACIELE I:* 119-133.

MAKIN, D. (1987), «La escritura: un enfoque funcional», *JIDELE I:* 91-116.

MARTÍN PERIS, E. (1993), «Propuestas de trabajo de la expresión escrita», *DELE 1:* 181-192.

MATOS ELICHE, F. (1994), «La producción de texto: un método eficaz para reforzar competencias linguísticas», *ACN-ASELE II:* 143-148.

MORA, M. A. (1996), «Los límites de la autonomía del aprendizaje del alumno de E/LE: las actividades dirigidas de expresión escrita», *FRELE* 3: 3-7.

NGOM, M. (1996), «La actividad escrita como medio de aprendizaje: el español lengua segunda», *ACI-AESLA I:* 409-414.

ORTEGA RUIZ, A. (1996), «Corregir la escritura en el aula de español: algo más que correcto o incorrecto», *ACI-ASELE V:* 253-260.

ORTEGA RUIZ, A., y MELGUIZO ALONSO, F. (1993), «Taller de relatos», *ACN-ASELE III:* 253-262.

ORTEGA RUIZ, A., y TORRES GONZÁLEZ, S. (1994), «Consideraciones metodológicas en la producción escrita en el aula de español como lengua extranjera», *ACI-ASELE IV:* 301-312.

PASTOR CESTEROS, S. (1996), «El desarrollo de la competencia discursiva escrita del alumno de español», *ACI-ASELE V:* 247-252.

RUIZ FAJARDO, G. (1994), «Un ejemplo de análisis de las estrategias de producción de textos escritos en un aula de E/LE», *ACN-ASELE II:* 149-156.

2.4.5. *Integración de destrezas lingüísticas*

CHAMORRO, M.ª D. (1996), «Integración de destrezas en niveles iniciales», *DELE III,:* 33-74.

MARTÍN PERIS, E. (1988), «Contar una historia», *Cable 2:* 6-7.

MAZO, H. (1988), «Las diferentes destrezas y sus relaciones», *JIDELE II:* 125-130.

SALAZAR, V. (1991), «De quiromancia y primeros auxilios. Algunas experiencias para la integración de destrezas a partir de la comprensión lectora», *Cable 7:* 36-39.

SÁNCHEZ, B. (1997), «De la comprensión auditiva a la expresión oral», *CCERVLE 15:* 38-42.

SILES ARTÉS, J. (1994), «Hacia una integración total en la clase de lengua extranjera», *ACN-ASELE II:* 293-298.

2.5. Evaluación

ANTTILA, M. (1993), «Evaluación de los ejercicios y exámenes de traducción», *ACN-ASELE III:* 409-416.

BRAZO MARTÍNEZ, P. (1993), «Algunas técnicas para la evaluación comunicativa», *ACN-ASELE III:* 417-424.

BORDÓN, T. (1991), «Evaluación de la lengua hablada», *JIDELE III:* 7-18.

— (1993), «Evaluación y niveles de competencia comunicativa», *DELE 1:* 37-60.

EGUILUZ PACHECHO, J., y EGUILUZ, A. (1996), «La evaluación de segundas lenguas: actualidad, evolución y concepto», *FRELE* 2: 30-32.

EGUILUZ PACHECO, J., y VEGA SANTOS, C. M.ª de (1996), «Criterios para la evaluación de la expresión escrita», *DELE III:* 75-94.

GIMÉNEZ RESANO, G., y PORROCHE BALLESTEROS, M. (1988), «Análisis del Real Decreto 826/1988, de 20 de julio», *APJP-ASELE:* 7-12.

HERNÁNDEZ, M., y PICÓ, E. (1993), «La evaluación como base del desarrollo de la competencia comunicativa y de la autonomía», *DELE 1:* 107-116.

HERVÁS, F.; PICÓ, E., y VILARRUBIAS, M. (1994), «Elaboración de un test pragmático para E/LE», *ACN-ASELE II:* 185-198.

KIMBERLY, S. (1994), «Desarrollo del examen de certificación para los profesores de español en Georgia: un intento de medir aptitudes comunicativas dentro de un marco global», *ACN-ASELE II:* 199-208.

ORTEGA OLIVARES, J. (1996), «Evaluación en el aula de español/LE», *ACI-ASELE VI:* 1933.
PICÓ, E. (1989a), «Análisis de respuesta de ítems: el modelo de D. L. Harnisch aplicado a pruebas de lengua extranjera», *ACN-AESLA VI:* 471-482.
— (1989b), «El test de palabras insertadas», *Cable 4:* 41-43.
— (1990a), «Autoevaluación y autonomía del aprendizaje: unas escalas», *Cable 6:* 27-30.
— (1990b), «Alumnos y profesores ante las pruebas: ¿percepciones desiguales?», *ACN-AESLA VII:* 445-462.
— (1992), «Análisis del rasgo latente de una prueba de español lengua extranjera», *ACN-AESLA IX:* 487-494.
SLAGTER, J. P. (1994), «Fiabilidad y validez en tests de lengua. A propósito de un test de elección múltiple de español como lengua extranjera», *REALE* 1: 137-156.
VALENCIA, A. (1996), «Evaluación de la comprensión lectora», *REALE 5:* 85-105.
WOODFORD, P. E. (1993), «Técnicas para evaluar las destrezas de producción y recepción en estudiantes de español como lengua extranjera», *ACN-ASELE III:* 23-48.

2.6. La formación del profesor/a

ARIZA, F. (1985), «Problemática y requisitos de la enseñanza del español en España», *ACN-AESLA II:* 487-500.
AYMERICH, M.; DÍAZ, L., y REDÓ, A. (1996), «Los créditos en alza y el mercado de intereses», *CCERVLE 7:* 47-51.
GUTIÉRREZ ALMARZA, G. (1995), «Uso de técnicas cualitativas para el análisis del conocimiento y la formación de los futuros profesores de lenguas extranjeras», *ACN-AESLA XI:* 345-356.
KOCK, J. de (1994), «La construcción del verbo *enseñar*», *ACN-ASELE II:* 79-84.
LAKATOS, S., y UBACH, A. (1996), «¿Profesor nativo o no nativo?», *ACI-ASELE VI:* 239-244.
LIEMBARG, E. (1987), «Un enfoque comunicativo en la enseñanza de idiomas y el reciclaje del profesorado», *JIDELE I:* 197-213.
LLOBERA, M. (1993), «Aspectos sobre la formación de profesores de español como lengua extranjera», *DELE 1:* 139-150.
MARTÍN, F. (1987), «Escepticismo y realidad metodológica en la enseñanza de los idiomas. Implicaciones para la formación del profesorado», *ACN-AESLA IV:* 328-342.
MARTÍN PERIS, E. (1993), «El perfil del profesor de español como lengua extranjera: necesidades y tendencias», *DELE 1:* 167-180.

PUJOL BERCHE, M. (1995), «Reflexiones en torno a la formación universitaria de los futuros profesores de lenguas extranjeras», *ACN-AESLA XI:* 653-660.

ROMERO GUALDA, M.ª V. (1988), «Sobre la formación de profesores de español como lengua extranjera en España», *APJP-ASELE:* 81-86.

— (1990), «¿Formación específica para los profesores de español como lengua extranjera? Discusión y comentario», *ACN-ASELE I:* 317-322.

SERNA POZAS, M.ª P. de la (1995), «El uso de instrumentos de observación en la Formación del Profesorado de Lenguas Extranjeras», *ACN-AESLA XI:* 791-802.

2.7. El discurso del profesor/a

ALONSO GARCÍA, N. (1995), «L1/L2, un punto de contacto; ajustes lingüísticos en registros de habla simplificados: *foreigner talk, teacher talk y baby talk*», *AJELEIR 7:* 369-376.

ÁLVAREZ CEDERBORG, A. (1993), «Modificaciones lingüísticas y conversacionales en el habla del profesor de español como L2», *ACN-ASELE III:* 147-158.

AYMERICH SOLER, M., y DÍAZ RODRÍGUEZ, L. (1989), «Estrategias del discurso del profesor de español como lengua segunda: repeticiones y reformulaciones», *Cable 3:* 39-44 (también en *ACN-AESLA VII:* 87-98).

DÍAZ, L. (1991), «Aspectos del discurso didáctico del profesor», *JIDELE III:* 19-30.

FERNÁNDEZ MENÉNDEZ, M. (1989), «Discurso lingüístico, discurso pedagógico, discurso didáctico», *ACN-AESLA VI:* 231-236.

INCHAURRALDE BESGA, M.ª J., y RODRÍGUEZ-MAIMÓN TORRIJO, M.ª J. (1990), «Planos y niveles de interacción profesor-alumno en distintos modelos de aprendizaje. Sus aplicaciones al estudio de una L2», *ACN-AESLA VIII:* 387-394.

NICKEL, G. (1990), «Hablante No Nativo Vs. Hablante Nativo. ¿Qué grado de mimetismo es posible/deseable?», *ACN-AESLA VII:* 26-44.

VÁZQUEZ, G. E. (1988), «El discurso pedagógico: las preguntas», *JIDELE II:* 223-234.

3. CONTENIDOS

3.1. Diseño curricular y programación

BARROS GARCÍA, P.; FERNÁNDEZ-BARRIENTOS MARTÍN, J., y MARTÍNEZ GONZÁLEZ, A. (1990), «La enseñanza del español como segunda lengua:

factores que condicionan la programación en el nivel avanzado», *ACN-AESLA VII:* 99-108.

BELINGA BESSALA, S. (1997), «¿Cómo planificar una lección de lengua extranjera», *CCERVLE 16:* 46-49.

BRUTON, A. (1993), «Task as a basis for a syllabus?», *RESLA 9:* 17-26.

CASTRO VIÚDEZ, F. (1994), «Fases de una unidad didáctica», *ACI-ASELE IV:* 187-194.

IRUELA, A.; MALDONADO, M.; CASTRO, M.ª D.; MARTÍN PERIS, E., y LLOBERA, M. (1996), «Posible modelo de unidades didácticas de aprendizaje autónomo semitutorizado de E/LE (Nivel intermedio)», *ACI-ASELE V* 209-218.

LOZANO LÓPEZ, G., y RUIZ CAMPILLO, J. P. (1994), «Hacia un modelo comunicativo de diseño de unidades en el nivel superior», *ACN-AESLA XII:* 231-238.

— (1996), «Criterios para el diseño y la evaluación de materiales comunicativos», *DELE III:* 127-156.

MARTÍN PERIS, E. (1987), «Características de una programación comunicativa y su repercusión en el aula», *JIDELE I:* 39-58.

MARTÍNEZ PASAMAR, C.; TABERNERO SALA, M.ª C., y GONZÁLEZ RUIZ, R. (1994), «Grupos heterogéneos: un proyecto viable de enseñanza de español a extranjeros», *ACI-ASELE IV:* 205-212.

MELERO, D. (1988), «Hacia la comunicación: fases y técnicas en una clase de español», *JIDELE II:* 131-160.

MIQUEL, L., y SANS, N. (1988), «Necesidades generales/Necesidades específicas de los estudiantes de español como lengua extranjera (Conclusiones de una Mesa Redonda)», *ACN-AESLA V:* 69-74.

MORENO GARCÍA, C.; MORENO, V., y ZURITA, P. (1994), «Una revisión de los contenidos gramaticales y léxicos», *ACI-ASELE IV:* 349-354.

SANTOS GARGALLO, I. (1988), «¿Qué hago yo mañana en clase?», *APJP-ASELE:* 109-112.

3.2. Fonética y fonología

BEDMAR, M. J. (1994), «Grupo fónico y pausa *versus* entonación», *ACN-ASELE II:* 363-370.

BENÍTEZ PÉREZ, P. (1990), «Fundamentos fonológicos de ejercicios de pronunciación: dos perspectivas diferentes», *ACN-ASELE I:* 61-66.

CANTERO SERENA, F. J. (1994), «La cuestión del acento en la enseñanza de lenguas», *ACI-ASELE IV:* 247-256.

— (1996), «La corrección fonética: pronunciar o hablar qué», *ACI-AESLA I:* 121-126.

CARCEDO GONZÁLEZ, A. (1994), «Enseñar la entonación: consideraciones en torno a una destreza olvidada», *ACI-ASELE IV:* 257-266.

CASTINO, J. (1996), «El impacto de un curso de fonética en la adquisición de la fonología española», *CCERVLE 6:* 44-47.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1991), «Para la clase. Palabras que *saltan a los oídos*», *Cable 8:* 36-39.

— (1992), «Para la clase. Estrategias lúdicas para la corrección fonética», *Cable 10:* 35-37.

GÓMEZ SACRISTÁN, M.ª L. (1997), «La fonética y la fonología en la enseñanza de segundas lenguas: una propuesta didáctica», *Carabela 41:* 111-128.

GUTIÉRREZ DÍEZ, F. (1996), «Aprendizaje de la pronunciación por anglohablantes. Distorsión rítmica y *timing*», *ACI-AESLA I:* 267-276.

HARA, M. (1994), «Método de enseñanza de la pronunciación española a alumnos japoneses», *ACN-ASELE II:* 371-380.

HERNÁNDEZ, H. (1996), «Algunos problemas ortológicos y ortográficos del español actual: sobre los grupos consonánticos BL, BR, DR, TL y PL», *ACI-ASELE V:* 173-182.

LABRADOR, T., y FERNÁNDEZ, C. (1994), «Aplicaciones del visualizador del habla en la enseñanza del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE IV:* 267-280.

MARTÍNEZ MARTÍN, F. M. (1994), «La esquematización de los modelos entonativos: un rasgo preceptivo, un rasgo gramatical y un recurso didáctico», *ACI-ASELE IV:* 281-288.

MORÁN ARROYO, M. B. (1990), «¿Es necesario enseñar fonética para que el extranjero que aprende nuestra lengua adquiera una correcta pronunciación?», *ACN-ASELE I:* 195-202.

MEDINA CASADO, C. (1996), «Aproximación auditiva al sistema vocálico español realizada por nativos ingleses», *ACI-AESLA I:* 375-380.

MILLARES MARTÍN, S. (1996), «El texto literario y la enseñanza de la fonética», *FRELE* 1: 44-47.

MONROY CASAS, R. (1992), «Procesos universales y marcos contextuales en el dominio fonológico de una lengua extranjera por adultos», *ACN-AESLA IX:* 67-86.

POCH OLIVÉ, D. (1988), «The rain in Spain», *Cable 10:* 5-9.

— (1993), «La corrección fonética en español lengua extranjera», *DELE 1:* 193-200.

POCH OLIVÉ, D., y HARMEGNIES, B. (1994), «Algunas cuestiones de pronunciación en la enseñanza del español como lengua extranjera», *DELE II:* 105-110.

TOCCO, E., y RUSSO, M. (1996), «Propuestas fonológicas de carácter lúdico para la enseñanza del español lengua extranjera a niños: la entonación y los actos de habla», *ACI-ASELE VI:* 407-412.

3.3. Gramática

3.3.1. *Cuestiones generales*[16]

ÁLVAREZ BENITO, G., y TORREBLANCA LÓPEZ, M.ª M. (1995), «La explicación de las estructuras gramaticales en una clase de L2: consideraciones sobre su efectividad», *ACN-AESLA XI:* 81-86.

BOSQUE, I. (1994), «La enseñanza de la gramática», *ACI-ASELE IV:* 63-67.

CADIERNO LÓPEZ, T. (1995), «El aprendizaje y la enseñanza de la gramática en el español como segunda lengua», *REALE* 4*:* 67-85.

— (1996), «El nuevo papel de la gramática en la enseñanza del español como segunda lengua», *ACI-AESLA I:* 113-120.

CALDERÓN CAMPOS, M., y GARCÍA GODOY, M. (1993), «Algunas reflexiones sobre la autenticidad de los diálogos didácticos: a propósito de los límites de la enseñanza gramatical», *ACN-ASELE III:* 137-146.

CASTAÑEDA CASTRO, A. (1994), «Adquisición de la gramática de algunos aspectos del español: comprensión práctica», *ACN-ASELE II:* 135-142.

CODINA SPURZ, V. (1995), «La instrucción gramatical y su efecto en una tarea oral», *ACN-AESLA XI:* 233-238.

CORONADO, M.ª L., y GARCÍA, J. (1997), «Gramática explícita y aprendizaje inductivo: descubrir la gramática», *FRELE* 5*:* 33-37.

DOMÍNGUEZ, J. A. (1994), «La enseñanza de la sintaxis: su influencia en el uso inconsciente de la lengua», *ACN-AESLA XII:* 129-136.

FLORES RAMÍREZ, A. (1996), «Necesidad y utilidad de enseñar las normas gramaticales», *FRELE* 1:51-52.

GARCÍA SANTOS, J. F. (1994), «¿Qué gramática?», *ACI-ASELE IV:* 69-77.

GÓMEZ ASENCIO, J. J. (1986), «Gramática teórica y gramática aplicada en la primera mitad del siglo XIX», *ACN-AESLA III:* 391-414.

GÓMEZ TORREGO, L. (1994), «La enseñanza de la gramática del español como segunda lengua», *ACI-ASELE IV:* 79-85.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.ª L. (1994), «La enseñanza de la gramática», *ACI-ASELE IV:* 87-93.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1996), «Sintaxis y enseñanza del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE V:* 5-32.

LEECH, G. (1990), «Grammar and Language Learning», *ACN-AESLA VII:* 15-25.

MIQUEL, L. (1994), *Después del «nivel umbral», ¿qué? El lugar de la gramática en un curso superior de E/LE,* Colección Aula de Español, Fundación Antonio de Nebrija, Madrid.

[16] Véase también el apartado 1.4.2, en el que hemos incluido todos los trabajos referentes al componente lingüístico de la *pragmática* y donde aparecen algunos estudios de referencia imprescindible sobre la *incidencia de la pragmática en la descripción gramatical.*

PASTOR CESTEROS, S. (1996), «La perspectiva pragmática en la descripción gramatical», *ACI-ASELE VI:* 281-288.
ROYANO GUTIÉRREZ, L. (1994), «La enseñanza de la gramática en los cursos de español como lengua extranjera», *ACI-ASELE IV:* 335-348.
SANTOS GARGALLO, I., y PINILLA GÓMEZ, R. (1995), «Sobre la incorporación de los datos del aprendizaje del español como lengua extranjera en la enseñanza del español como lengua materna», *AJELEIR:* 107-118.
VICENTE, S. (1995), «Aplicación de la gramática lingüística (GL) en la enseñanza de las lenguas extranjeras: gramática didáctica (GD) y gramática pedagógica (GP)», *ACN-AESLA XI:* 907-912.

3.3.2. *Cuestiones específicas*

3.3.2.1. *Pronombres*

ESCUTIA, M. (1996), «Aspectos de la adquisición de pronombres reflexivos españoles por estudiantes de español como lengua extranjera», *ACI-AESLA I:* 197-204.
ORTEGA OLIVARES, J., y ROLDÁN VENDRELL, M. (1996), «La reduplicación del OI en la interlengua de aprendices de español», *ACI-AESLA I:* 423-430.
ROLDÁN VENDRELL, M. (1993), «Aproximación didáctica al fenómeno de la reduplicación pronominal», *ACN-ASELE III:* 369-384.
SOLER-ESPIAUBA, D. (1996), «El español de los sentimientos I. El español, lengua afectiva, posesiva e... ¿irresponsable?», *CCERVLE 7:* 34-39.
TOEBAK, L. (1988), «La enseñanza del uso del pronombre redundante basada en la teoría del Gal'perin», *Cable 1:* 40-41.

3.3.2.2. *Ser/Estar*

CARBALLERA COTILLAS, Y., y SASTRE RUANO, M. A. (1993), «Usos de *ser y estar*. Revisión de la gramática y constatación de la realidad lingüística», *ACN-ASELE III:* 299-314.
GUTIÉRREZ ARAUS, M.ª L. (1993), «Sobre *ser/estar* en español y su enseñanza a angloparlantes», *ACN-ASELE III:* 315-326.
MÉNDEZ CEA, C. (1995), «¿SER o no SER? ¿Quizá, ESTAR? Algunas sugerencias para la clase», *CCERVLE 3:* 36-40.

3.3.2.3. *Tiempos de pasado*

CASTAÑEDA CASTRO, A. (1990), «Enseñanza comunicativa de la gramática del español: actividades para el aula», *ACN-ASELE I:* 67-78.

FENTE GÓMEZ, R. (1996), «Los tiempos de pasado a la luz de una vieja teoría», *ACI-AESLA I:* 219-222.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.ª L. (1996a), «Problemas de la enseñanza a angloparlantes del imperfecto y el indefinido de indicativo», *ACI-ASELE V:* 33-42.

— (1996b), «Sobre los valores secundarios del imperfecto», *ACI-ASELE VI:* 177-185.

HERNÁNDEZ, R. (1996), «Contar hechos pasados: un caso de anglohablantes de E/LE», *ACI-ASELE VI:* 193-202.

TORRES CABALLERO, J. V. (1988), «Resultados de unas pruebas con imágenes para extranjeros: el uso del pasado», *ACN-AESLA V:* 583-594.

3.3.2.4. *Perífrasis verbales*

ALONSO MORALES, M. (1993), «Las perífrasis verbales en el español de la prensa», *ACN-ASELE III:* 291-298.

BIEDMA TORRECILLA, A. (1993), «Las perífrasis verbales como estrategias del discurso», *ACN-ASELE III:* 385-392.

3.3.2.5. *Subjuntivo*

CASTAÑEDA CASTRO, A. (1993), «El subjuntivo: su enseñanza en el aula de E/LE», *DELE 1:* 61-88.

FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, J. (1990), «Apuntes para la enseñanza del subjuntivo a angloparlantes», *ACN-ASELE I:* 21-32.

LUQUE TORO, L. (1993), «El subjuntivo en tres funciones: tiempo, espacio y modo», *ACN-ASELE III:* 343-352.

MARTOS ELCHE, F. (1993), «La pragmática del subjuntivo: enfoques de uso», *ACN-ASELE III:* 361-368.

MORENO, V. (1996), «Indicativo o subjuntivo en oraciones concesivas», *ACI-ASELE VI:* 277-281.

3.3.2.6. *Preposiciones*

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1994), «Las preposiciones en la interlengua de aprendices de E/LE», *ACI-ASELE IV:* 367-380.

NAVARRO, M.ª J., y VALBUENA, M. T. (1994), «Los verbos de régimen. Competencia e información en hablantes extranjeros y nativos del español», *ACN-AESLA XII:* 271-280.

MORENO GARCÍA, C. (1996), «Las preposiciones. Una experiencia de clase», *ACI-ASELE VI:* 267-276.

3.3.2.7. *Estilo indirecto*

CERROLAZA GILI, O. (1996), «Estilo Indirecto o Discurso Referido», *FRELE* 1: 21-23.

MORA SÁNCHEZ, M. A. (1994), «Del texto a la gramática: una propuesta didáctica para la enseñanza del Estilo Indirecto Libre (EIL) en la clase de E/LE», *ACI-ASELE IV:* 381-390.

ROMERO GUALDA, M.ª V. (1994), «Estilo directo e indirecto en las funciones comunicativas e informativas», *ACN-ASELE II:* 285-292.

3.3.2.8. *Otros aspectos de gramática*

ÁLVAREZ MARTÍNEZ, M. A. (1994), «Construcciones con *un* español», *ACN-ASELE II:* 35-46.

BRAVO BOSCH, M. C. (1994), «Introducción a la historia de la lengua en la clase de gramática», *ACI-ASELE IV:* 391-398.

CORTÉS PALAZUELOS, M.ª H. (1996), «Lo que es a ellos, ¡lo díficil que les resulta!», *ACI-ASELE VI:* 97-103.

— (1997), «La historia de la lengua en la clase para extranjeros: los imperativos fosilizados y el caso de *¡venga!*», *FRELE* 5: 23-26.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. (1990), «Los relativos *cual, quien, cuyo, cuando y como* en el español hablado: un ejemplo de discordancia en la enseñanza del español», *ACN-ASELE I:* 79-88.

DELBECQUE, N. (1987), «La posición del sujeto gramatical. Implicaciones para la enseñanza del español como lengua extranjera», *RESLA* 3: 81-136.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M. (1990), «El uso del "artículo" en aprendices de español lengua extranjera», *ACN-ASELE I:* 109-118.

FORNÉS, M. (1994), «*Y, o, pero* y *sino*, cuándo y cómo enseñarlos», *ACN-ASELE II:* 61-68.

GARRIDO MEDINA, J. (1990), «Tipos de referencia nominal y uso en español como segunda lengua», *ACN-AESLA VII:* 223-232.

— (1994), «Norma interna y externa en español y gramática comunicativa: el ejemplo del gerundio», *ACN-ASELE II:* 69-78.

HERNANDO CUADRADO, L. A. (1996), «Sobre el funcionamiento del *pues* en el enunciado discursivo», *ACI-ASELE V:* 43-50.

LABRADOR GUTIÉRREZ, T. (1993), «Funciones o valores gramaticales y semánticos de los elementos de enlace», *ACN-ASELE III:* 327-342.

— (1996a), «Valores semánticos y comportamientos sintácticos. Jerarquía dentro del SN: posición del adjetivo», *ACI-ASELE V:* 51-59.

— (1996b), «Los elementos de enlace. *Así* y *así que. ¡Así que al pobrecito se le arregló!*», *ACI-ASELE VI:* 231-238.

MAHÍA CASADO, I. (1994), «La enseñanza de la posición del adjetivo calificativo en los manuales de español como lengua extranjera», *REALE* 3: 77-116.

MARTÍNEZ, R. (1996), «*¿Todavía* te lo crees, o *ya* no?, *REALE 5:*

MENDIZÁBAL DE LA CRUZ, N. (1996), «La expresión del deseo, ruego y mandato en español. Punto de vista onomasiológico», *ACI-ASELE VI:* 259-266.

MORENO AYORA, A. (1993), «Aproximación bibliográfica al estudio sincrónico de las oraciones condicionales», *ACN-ASELE III:* 353-360.

— (1994a), «*Como* con valor condicional», *ACN-ASELE II:* 85-90.

— (1994b), «Recurrencia semántica y significado modal en la estructura *como/tal como* + verbo», *ACN-ASELE II:* 91-96.

MORIANA DE LA OLLA, M.ª A. (1996), «Lo personal y lo genérico. Estudio variacionista de la segunda persona del singular en función no deíctica y de "se" en hablantes nativos y no nativos de español», *Memoria de Máster,* Universidad de Barcelona.

MOYA CORRAL, J. A. (1994), «Sintaxis y estructura de la información: aportación a la enseñanza de las oraciones interordinadas», *ACN-ASELE II:* 97-106.

PASTOR, M. C., y FERRI, J. M. (1996), «La agramaticalidad en el aula: una lección para el gerundio», *FRELE* 2: 8-11.

PRIETO GRANDE, M., y ALONSO GARCÍA, N. (1996), «*¡Que viva España!* Un enfoque comunicativo para la explicación de *que + presente de subjuntivo* en las clases de E/LE», *ACI-ASELE VI:* 305-312.

RIVERA GALICIA, C. (1996), «Formas irregulares del imperativo afirmativo», *FRELE* 1: 32-33.

SALA, R. (1996), «Sobre el dequeísmo y la enseñanza del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE V:* 71-76.

SALAZAR GARCÍA, V. (1990), «La adquisición de la gramática en la clase de lengua: el caso de *pero* y *aunque*», *ACN-ASELE I:* 268-276.

SALIDO, A. R. (1996), «*Pues... cómo te lo explicaría*», *FRELE* 1: 24-27.

SÁNCHEZ CORRAL, L. (1996), «La sintaxis y su didáctica: de la gramática al discurso (interacción narrativa de las cláusulas condicionales)», *REALE 5:* 63-84.

SANJUÁN, F. (1996), «La conjunción *y*, ¿término polisémico?», *FRELE* 3: 8-10.

SANZ ALONSO, B. (1996), «La negación en español», *ACI-ASELE VI:* 379-384.

SASTRE RUANO, M.ª A. (1996), «Las formas verbales *cantaré y habré cantado.* Valores prototípicos y valores pragmáticos», *ACI-ASELE VI:* 385-392.

SOLDEVILA, S., y MONTMANY, B. (1994), «Elementos interjectivos en español. Su didáctica», *ACN-ASELE II:* 107-117.

SOLER-ESPIAUBA, D. (1996), «El español de los sentimientos II. Españolitos, curritos, amiguetes, coleguillas y demás gente de mal vivir, o la expresividad en el sistema español de sufijación», *CCERVLE 8:* 28-34.
TORRES CABALLERO, J. V. (1989), «La terminología gramatical en los materiales didácticos de español L2», *ACN-AESLA VI:* 521-530.
VILA PUJOL, M.ª R. (1990), «Cuestiones sobre el género en la enseñanza del español como lengua extranjera», *ACN-AESLA VII:* 599-604.

3.4. Léxico y lexicografía

BECERRA HIRALDO, J. M. (1994), «La enseñanza del español como segunda lengua, semántica y vocabulario», *ACN-ASELE II:* 313-324.
BENÍTEZ PÉREZ, P., y ZEBROWSKI, J. (1993), «El léxico español en los manuales polacos», *ACN-ASELE III:* 223-230.
BENÍTEZ PÉREZ, P. (1994a), «Léxico real/léxico irreal en los manuales de español para extranjeros», *ACN-ASELE II:* 325-334.
— (1994b), «¿Qué vocabulario hay que enseñar en las clases de español como lengua extranjera?», *DELE II:* 9-12.
BERMEJO CALLEJA, F. (1994), «Verbos de cambio o devenir en español», *ACN-ASELE II:* 47-60.
FAJARDO AGUIRRE, A. (1993), «Los vocabularios básicos», *ACN-ASELE III:* 215-222.
FASLA, D. (1996), «Los arabismos en la enseñanza del español como lengua extranjera (contribución a la didáctica del vocabulario)», *ACI-ASELE VI:* 141-146.
FERNÁNDEZ-BARRIENTOS MARTÍN, J. (1993), «El español como L2. Introducción a los modelos de estudio del léxico», *ACN-ASELE III:* 201-214.
GARCÍA-PAGE, M. (1996), «Problemas en el empleo de la fraseología española por hablantes extranjeros: la violación de restricciones», *ACI-ASELE VI:* 155-162.
GARRIDO, A., y MONTESA, S. (1994), «La definición lexicográfica. Selección y modificación», *ACI-ASELE IV:* 571-582.
GARRIDO MEDINA, J. C. (1988), «Hipótesis sobre enseñanza del léxico: niveles de representación y reglas básicas», *ACN-AESLA V:* 263-272.
GELABERT, M. J. (1994), «Los sinónimos: importancia de los matices distintivos II», *ACN-ASELE II:* 345-350.
GÓMEZ, L. (1996), «De propina», *FRELE* 2: 66-67.
GÓMEZ GARCÍA, G. (1995), «El aprendizaje del léxico: Reconocimiento/Producción», *ACN-AESLA XI:* 319-326.
HERNÁNDEZ, H. (1990), «Hacia un modelo de diccionario monolingüe del español para usuarios extranjeros», *ACN-ASELE I:* 159-166.

— (1993), «De la teoría lexicográfica al uso del diccionario: el diccionario en la aula», *ACN-ASELE III:* 189-200.
— (1996a), «La lexicografía didáctica: los diccionarios escolares españoles en el último cuarto de siglo», *CCERVLE 11:* 24-36.
— (1996b), «El nacimiento de la lexicografía española monolingüe para usuarios extranjeros», *ACI-ASELE VI:* 203-210.
HERNANDO CUADRADO, L. A. (1996), «El diccionario de María Moliner y el usuario extranjero», *ACI-ASELE VI:* 211-216.
HIGUERAS GARCÍA, M. (1996), «Aprender y enseñar léxico», *DELE III:* 111-126.
HUE FANOST, C. (1987), «Dificultades en el aprendizaje de una segunda lengua. Estrategias para la adquisición del léxico», *ACN-AESLA IV:* 480-494.
JUSTICIA JUSTICIA, F., y PALMA REYES, A. (1986), «Los recuentos de vocabulario. Una perspectiva histórica», *ACN-AESLA III:* 579-590.
LAHUERTA GALÁN, J., y PUJOL VILA, M. (1993), «La enseñanza del léxico: una cuestión metodológica», *DELE 1:* 117-138.
LÓPEZ MORALES, H. (1993), «En torno al aprendizaje del léxico. Bases psicolingüísticas de la planificación curricular», *ACN-ASELE III:* 9-22.
MATANZO VICENS, G. (1996), «Incorporación de léxico materno a la competencia lingüística de universitarios puertorriqueños», *REALE* 6: 69-79.
MARTINELL GIFRE, E. (1994), «Los sinónimos: importancia de los matices distintivos I», *ACN-ASELE II:* 335-344.
MARTÍNEZ MARÍN, J. (1994), «El desarrollo de la competencia léxica en la enseñanza del E/LE: la sinonimia y cuestiones conexas», *ACN-ASELE II:* 351-362.
— (1990), «El diccionario y la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera», *ACN-ASELE I:* 307-316.
MIGHETTO, D. (1996), «Los diccionarios y las necesidades en el aula», *CCERVLE 11:* 60-65.
MIGUEL RUIZ DE, M.ª J. (1995), «Incremento del vocabulario receptivo auditivo: Factor decisivo en la adquisición de una segunda lengua», *ACN-AESLA XI:* 473-480.
MILLÁN, J. A. (1996), «Los diccionarios del siglo XXI», *CCERVLE 11:* 74-77.
MONREAL, B. (1996), «Los animales en el español idiomático», *FRELE* 2: 33-36.
MORENO FERNÁNDEZ, F. (1996), «El diccionario y la enseñanza del español como lengua extranjera», *CCERVLE 11:* 47-58.
ORTEGA OLIVARES, J. (1985), «Algunas observaciones sobre los diccionarios de frecuencias», *ACN-AESLA II:* 429-442.
PASTOR MILLÁN, M. A. (1990), «La enseñanza del español como lengua extranjera y la lexemática», *ACN-ASELE I:* 231-240.

PEÑATE RIVERO, J. (1996), «El refrán en la enseñanza del español como lengua extranjera: dime tus refranes y te diré quién eres», *ACI-ASELE VI:* 289-296.
PRADO ARAGONÉS, J. (1996), «Usos creativos del diccionario en el aula», *CCERVLE 11:* 38-45.
ROMERO GUALDA, M.ª V. (1991), «La enseñanza del vocabulario», *JIDELE III:* 151-166.
— (1993), «Enseñanza del vocabulario e interacción cultural», *ACN-ASELE III:* 179-188.
SALAZAR GARCÍA, V. (1994), «Aprendizaje del léxico en un currículum centrado en el alumno», *DELE II:* 165-204.
— (1996), «Aspectos del uso del análisis de necesidades léxicas en la enseñanza del español», *ACI-ASELE VI:* 345-350.
SÁNCHEZ, A. (1996), «Necesidad de los corpus lingüísticos en las obras lexicográficas», *CCERVLE 11:* 87-95.
SANTANA, O.; HERNÁNDEZ, Z.; PÉREZ, J.; RODRÍGUEZ, G., y CARRERAS, F. (1996), «Diccionarios en soportes informáticos», *CCERVLE 11:* 68-74.
SAN VICENTE, F. (1996), «El diccionario bilingüe», *CCERVLE 11:* 78-85.
SILES ARTÉS, J. (1988), «Ejercicios de léxico a partir del texto», *APJP-ASELE:* 113-120.
— (1995), «La enseñanza del léxico», *AJELEIR:* 149-154.
— (1996), «La enseñanza del léxico, unos granos de sal y pimienta», *ACI-ASELE V:* 159-164.
SLAGTER, P. J. (1988), «¿Qué palabras hay que enseñar?», *Cable 1:* 3-7.
SMITH, C. (1996), «El español en los diccionarios del futuro», *ACI-ASELE VI:* 35-44.
TORRES, S. (1996), «Los diccionarios en el aula de español como lengua extranjera. Algunas actividades», *ACI-ASELE V:* 165-172.

3.5. Literatura

ACQUARONI, R. (1997a), «La experiencia de la poesía. Algunas reflexiones teóricas para apoyar su incorporación en la enseñanza de E/LE», *CCERVLE 12:* 42-44.
— (1997b), «La experiencia de la poesía (o cómo llenar de columpios la clase de gramática), *FRELE* 4: 17-20.
ALONSO, R. (1991), «El largo adiós al sueño eterno. La maldición de la lectura en clase», *Cable 7:* 28-32.
DÍAZ NOGUERA, E. (1989), «En busca de la *continuidad*», *Cable 3:* 3-4.
GARRIDO, A., y MONTESA, S. (1991), «La recuperación de la literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera. Una necesidad y una propuesta», *JIDELE III:* 73-84.

— (1992), «El texto como lugar de encuentro. Lectura y textos literarios: consideraciones metodológicas», *Cable 9:* 22-28.
GARRIDO GALLARDO, M. A. (1993), «Enseñar dE/LEitando: el lenguaje de la literatura», *ACIELE I:* 23-40.
MONTESA, S., y GARRIDO, S. (1994), «La literatura en la clase de lengua», *ACN-ASELE II:* 449.
PAREDES NÚÑEZ, J. (1990), «El comentario de textos literarios y su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera», *ACN-ASELE I:* 211-216.
QUINTANA, E. (1993), «Literatura y enseñanza de E/LE», *ACN-ASELE III:* 89-92.
SITMAN, R., y LERNER, Y (1996), «Literatura hispanoamericana: herramienta de acercamiento cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera», *ACI-ASELE V:* 227-234.

3.6. Cultura[17]

ANTÓN JORNET, J. M.ª (1997), «Reflexiones sobre el concepto de cultura europea», *CCERVLE 13:* 20-22.
CABRERIZO, M.ª A. (1997), «Civilización y cultura para grupos avanzados: el español de América: México», *FRELE* 4: 64-67.
CEJUDO DÍAZ, M. (1996), «La Semana Santa en Sevilla», *FRELE* 1: 69-70.
CONDE MORENCIA, G., y MONCADA, A. (1997), «Lenguaje e identidad cultural», *CCERVLE 12:* 7-12.
CORONADO GONZÁLEZ, M.ª L. (1996), «Conflictos culturales en la enseñanza de E/LE», *FRELE* 2: 22-29.
ESTÉVEZ COTO, M. (1988), «La llegada al país... (cultura y civilización en las clases de español)», *Cable 2:* 22-25.
ERENA MARNUD, y COBOS RUIZ, F. J. (1990), «La enseñanza del español como acercamiento crítico a una realidad», *ACN-ASELE I:* 95-98.
FERNÁNDEZ, C. (1996), «Madrid: entre el contacto cultural y el *cultural shock*», *CCERVLE 5:* 49-52.
FERNÁNDEZ, J. (1997), «Integrar temas de historia en la clase», *FRELE 5:* 63-67.
FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1992), «Para la clase. Muchos lugares para la cultura», *Cable 9:* 36-40.
FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.ª C. (1993), «Lo tradicional en los manuales de español para extranjeros», *ACN-ASELE III:* 127-136.

[17] Todos los estudios referentes a *interculturalidad* los hemos incluido en el apartado 5.2 por entender que este aspecto de la cultura está específicamente relacionado con *la enseñanza del español a inmigrantes y refugiados.*

FERNÁNDEZ-BARRIENTOS MARTÍN, J. (1996), «Lengua y cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera», *ACI-AESLA I:* 223-228.
GARRIDO, A., y MONTESA, S. (1993), «Textos sobre español en un nivel avanzado. Ejemplos de explotación», *ACN-ASELE III:* 93-102.
JUÁREZ MORENA, P. (1996a), «Las lenguas de España y el concepto de cultura española en los cursos de lengua y civilización españolas para extranjeros», *FRELE* 2: 15-18.
— (1996b), «Cultura y lenguas de España en los cursos de E/LE», *CCERVLE 10:* 47-50.
MARTÍN ROJO, L. (1995), «Bilingüismo y diversidad cultural en el aula», *AJELEIR* 7: 309-320.
MARTÍNEZ-VIDAL, E. (1993), «El uso de la cultura en la enseñanza de la lengua», *ACN-ASELE III:* 79-88.
— (1994), «El uso de la cultura en la enseñanza del español en EE.UU.», *ACI-ASELE IV:* 513-522.
MIQUEL, L. (1997), «Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español», *FRELE* 5: 3-14.
MIQUEL, L., y SANS, N. (1992), «El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua», *Cable 9:* 15-21.
MONCHÓN RONDA, A. (1996), «La integración de contenidos gramaticales y culturales. Un ejercicio práctico», *FRELE* 1: 11-13.
MONTOLÍO DURÁN, E. (1992), «Hablemos de la movida. La actualidad lingüístico-cultural en la clase de E/LE», *Cable 9:* 29-32.
MONTOUSSÉ, J. L. (1997), «El uso de la novela como principio organizativo del curso de E/LE en niveles avanzados», *FRELE* 5: 27-31.
MORENO DE LOS RÍOS, B. (1988), «¿Se puede enseñar la cultura en la clase de lengua?», *JIDELE II:* 161-168.
NAUTA, J. P. (1992), «¿Qué cosas y con qué palabras? En busca de una competencia cultural», *Cable 10:* 10-14.
PÉREZ, N. (1996), «Algunas ideas para la enseñanza de la cultura», *FRELE* 3: 36-40.
PULGARÍN CUADRADO, A. (1988), «La enseñanza del español con fines antropolingüísticos», *ACN-AESLA V:* 491-494.
RUEDA, V. (1996), «La Semana Santa en Uruguay», *FRELE* 1: 67-68.
RIX, R. (1991), «Actividades comunicativas sobre un tema cultural», *JIDELE III:* 129-150.
SOLER-ESPIAUBA, D. (1994), «De la España tópica a la postmodernidad a través de nuestros manuales de español como lengua extranjera. ¿Qué imagen de la sociedad presentamos a nuestros alumnos?», *ACI-ASELE IV:* 479-490.
SUÁREZ GRANDA, J. L. (1997), «Los toros en el idioma. Presencia en el español de la jerga taurina. ¿La jerga taurina en la enseñanza del español

como lengua extranjera? Narrativa taurina contemporánea, una visión desmitificada del mundo de los toros», *CCERVLE 16:* 34-45.
URRESTI, M.ª V. (1996), «Incidencia de la cultura en el aprendizaje de una lengua», *ACI-AESLA I:* 555-560.

4. MATERIALES

4.1. Análisis de materiales

ANDIÓN HERRERO, M.ª A. (1996), « Hispanohablantes americanos en los materiales de E/LE», *CCERVLE 10:* 38-42.
BELINGA BESSALA, S. (1997), «¿Cómo analizar, seleccionar y utilizar los materiales didácticos en las aulas de lenguas extranjeras?», *CCERVLE 12:* 39-41.
BLECUA, J. M. (1996), «El Diccionario Salamanca de la Editorial Santillana», *CCERVLE 11:* 48.
BUENAVENTURA, R. (1996), «El CD-ROM de la Academia», *CCERVLE 7:* 59-61.
FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.ª C. (1995), «Materiales didácticos de E/LE: una propuesta de análisis», *CCERVLE 5:* 54-57.
— (1996), «Materiales lúdicos en el aula de E/LE», *CCERVLE 7:* 28-32.
GARCÉS, C. (1996), «Con voz y voto», *ACI-ASELE V:* 269-278.
HOYOS HOYOS, C. (1995), «Español lengua extranjera. Una gramática para la enseñanza del español en Filipinas», *ACN-AESLA XI:* 371-376.
MORENO FERNÁNDEZ, F. (1996), «El Diccionario de español para extranjeros VOX-Universidad de Alcalá», *CCERVLE 11:* 49.
RUEDA BERNAO, M.ª J. (1994), «Análisis de cuatro manuales para la enseñanza del español/lengua extranjera», en *REALE* 2: 79-114.
SUÁREZ GARCÍA, J. (1997), «Los manuales para la enseñanza de español en Rusia», *CCERVLE 13:* 43-46.
SYVERSON-STORK, J. (1996), «Learn to Speak Spanish», *CCERVLE 7:* 57-59.

4.2. Elaboración de materiales y propuesta de actividades

ACÍN VILLA, E. (1994), «Cuando la clase "no habla"», *ACI-ASELE IV:* 213-218.
ALONSO RAYA, R. (1994), «Enseñanza interactiva del español a través de escenarios. Aplicaciones didácticas», *ACN-ASELE II:* 209-216.
ARMADA, I. (1996), «Juegos», *FRELE 3:* 18-20.
ARNAL, C., y RUIZ DE GARIBAY, A. (1997), «Juegos para practicar la escritura», *Carabela 41:* 49-66.

CASTAÑEDA CASTRO, A. (1996), «Un criterio para el análisis de materiales. El discurso generado por las actividades de práctica gramatical», *ACI-ASELE VI:* 89-96.

CORTÉS PARAZUELOS, M.ª H. (1996), «Una experiencia en clase: el chiste lingüístico», *ACI-ASELE V:* 287-296.

CUERPO, M. (1996), «Diviértete escribiendo», *FRELE* 2: 19-21.

DÍEZ SANTOS, C. (1992), «Gramática con anuncios», *Cable* 10: 23-25.

— (1996), «De la realidad a la gramática», *ACI-ASELE VI:* 125-132.

DORREGO, L. (1991), «Técnicas dramáticas para la enseñanza del español», *JIDELE III:* 31-42.

— (1997), «Juegos teatrales para la enseñanza del español como segunda lengua», *Carabela 41:* 91-110.

ERENA MÁRMOL, F., y COBOS RUZ, F. J. (1993), «Técnicas de animación sociocultural y dinámica de grupos: aplicación en el aula de E/LE», *ACN-ASELE III:* 241-246.

EQUIPO NUMEN (1996a), «Se puede-No se puede», *FRELE 1: sp.*

— (1996b), «Dominó de preposiciones», *FRELE 2: sp.*

— (1996c), «Casa de vecinos», *FRELE 3: sp.*

— (1997a), «Juego», *FRELE 4: sp.*

— (1997b), «El zoo», *FRELE 5: sp.*

FELIU VILASECA, G. (1988), «Doble uso del documento real», *Cable 1:* 9-11.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1989), «El juego de la gramática o "zapatos a la carta"», *Cable 3:* 8-10.

— (1997a), «Aprender como juego. Juegos para aprender español», *Carabela 41:* 7-22.

— (1997b), «Anúnciese aquí. Realización de un proyecto», *FRELE* 4: 3-11.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.ª C. (1994), «Los textos periodísticos en el aula de español como lengua extranjera. La elaboración de un periódico», *RE-ALE* 3: 33-52.

FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, M. A., y RODRÍGUEZ AVIÑOA, J. (1994), «Un ejemplo para la clase de español: un extranjero en Madrid», *ACI-ASELE IV:* 231-240.

GARCÍA WIEDEMANN, E. (1994), «Producción de materiales para la enseñanza del español como L2», *ACN-ASELE II:* 413-424.

GONZÁLEZ SÁINZ, T., y ARTUÑEDO GUILLÉN, B. (1996), «Propuestas didácticas para la expresión escrita E/LE», *ACI-ASELE VI:* 169-176.

HERNÁNDEZ BLASCO, M.ª J. (1988), «La gramática al alcance de la mano: un ejemplo», *Cable 1:* 8-9.

HERNÁNDEZ BLASCO, M.ª J., y PUIG, F. (1988), «Olimpiada cultural: ahí está», *Cable 2:* 10-17.

KOCK, J. de (1986), «Sobre ejercicios y exámenes de gramática», *RESLA 2:* 23-48.

LOZANO PALACIOS, A. (1989), «Implicaciones pedagógicas del uso de documentos auténticos», *ACN-AESLA VI:* 371-376.
MARTÍN MOLERO, F. (1994), «La didáctica del E/LE centrada en el medio ambiente», *ACN-ASELE II:* 439-448.
MARTÍNEZ, J. M. (1996), «Español para principiantes en la radio universitaria de Malta. Una experiencia para compartir», *FRELE* 3: 41-43.
MAZO BERRADE, H. (1988), «Jugar al parchís», *Cable 2:* 3-5.
MELERO ABADÍA, P. (1996), «¡A empujar!», *FRELE 1:* 28-29.
MONTERO MORTOLA, C. (1992a), «En aquel '92 no todos los caminos llevaron a Roma (I)», *Cable 9:* 33-35.
— (1992b), «En aquel '92 no todos los caminos llevaron a Roma (II)», *Cable 10:* 26-29.
— (1990), «Varios años con Mafalda», *Cable 6:* 3-8.
— (1993), «Con Mafalda en la clase de español», *ACN-ASELE III:* 247-252.
MORENO, C. (1997), «Actividades lúdicas para practicar la gramática», *Carabela 41:* 35-47.
— (1996), «Actividades lúdicas en la enseñanza del español», *FRELE 3:* 28-35.
NAUTA, J. P. (1989), «Un egipcio en la costa del sol. La interacción estratégica en la formación de profesores de español», *Cable 4:* 6-13.
PICÓ, E. (1992), «La prueba de huecos de elección múltiple», *Cable 10:* 15-17.
RIVERA, C. (1997), «El juego de las vacaciones compartidas», *FRELE* 4: 25-26.
ROLDÁN, M. (1990), «Plaza de la luna llena, 13. Una experiencia de simulación global en español lengua extranjera», *Cable 5:* 46-49.
— (1996), «Simulación y narrativas en la clase de E/LE», *DELE III:* 211-222.
ROLDÁN, M., y VÁZQUEZ, Mª V. (1990), «Crímenes imaginarios», *Cable 6:* 9-11.
ROLDÁN TAPIA, A. R. (1996), «El uso del periódico en la clase de lengua extranjera», *ACI-AESLA I:* 483-486.
RUANO ÁLVAREZ, T. (1996), «La clase sale al museo», *FRELE* 1: 34-35.
SACRISTÁN, E. (1997), «¡Música, alumnos!», *FRELE* 5: 19-21.
SANTOS, J. (1997), «Música, maestro... Trabajando con música y canciones en el aula de español», *Carabela 41:* 129-152.
SILES, J. (1997), «Ejercicios de léxico coloquial», *Carabela 41:* 67-74.
VERDEJO SEGURA, M.ª M. (1988), «Algunas consideraciones sobre el material auténtico», *ACN-AESLA V:* 595-600.
VERDÍA, E. (1996), «Quince formas de trabajar la prensa», *ACI-ASELE VI:* 413-418.

4.3. Recursos didácticos

4.3.1. *Recursos didácticos audiovisuales*

AMENOS, J. (1996), «Cine, lengua y cultura», *FRELE* 3: 50-52.

BELL, A. (1996), «Las bases teóricas del proyecto internacional *Spanish TV Magazine*», *ACI-ASELE VI:* 69-72.

BIEDMA TORRECILLAS, A., y TORRES SÁNCHEZ, M. A. (1994), «El estímulo cinematográfico: desarrollo de destrezas comunicativas y valor cultural», *ACI-ASELE IV:* 537-552.

BOU, E. (1995), «El vídeo y la enseñanza activa de una lengua extranjera», *CCERVLE 3:* 49.

BRADY, S. (1990), «El uso del vídeo en la enseñanza de los idiomas», *ACN-AESLA VIII:* 169-172.

BUSTOS, J. M. (1997), «Aplicaciones del vídeo a la enseñanza del español como lengua extranjera», *Carabela 42:* 93-105.

DÍEZ, P. L.; MARTÍN, A., y SÁNCHEZ PAÑOS, I. (1997), «E/LE, multimedia y tecnología lingüística: las cuatro destrezas», *Carabela 42:* 123-135.

FERNÁNDEZ-BARRIENTOS MARTÍN, J. (1985), «Los medios audiovisuales en la enseñanza de lenguas modernas», *ACN-AESLA II:* 131-146.

GARCÍA WIEDEMANN, E. J. (1987), «Consideraciones en torno a los medios audiovisuales en el proceso de adquisición de una lengua extranjera», *ACN-AESLA IV:* 464-479.

— (1988), «Los apoyos visivos en el aprendizaje de una L2. El vídeo, tres ejemplos», *ACN-AESLA V:* 249-262.

GÓMEZ VILCHES, J. (1994), «La explotación de películas en el aula de español para extranjeros», *ACN-ASELE II:* 247-254.

GOMIS, P. (1997), «Algunas reflexiones sobre el empleo del laboratorio de idiomas en el proceso de enseñanza-aprendizaje», *Carabela 42:* 81-92.

GROTSCH, K. (1988), «La pantalla "sustitutiva". El vídeo en la enseñanza del español como segunda lengua», *JIDELE II:* 41-52.

HERNÁNDEZ ALCAIDE, C. (1997), «Propuestas para el uso del vídeo en clase», *CCERVLE 14:* 38-42.

LLORIÁN, S. (1996), «Con vídeo..., ¡de cine!», *FRELE 2:* 12-14.

RIALP MURIEL, R. M.ª (1991), «Explotación del vídeo», *JIDELE III:* 121-128.

RODRÍGUEZ CAMPOS, F. J. (1996), «El telediario en la clase de español/LE», *ACI-ASELE VI:* 111-124.

ROSALES VARO, F. (1994), «Vídeo, interacción e integración de destrezas», *DELE II:* 111-140.

RUIZ FAJARDO, G. (1994), «Vídeo en clase: virtudes y vicios», *DELE II:* 141-164.

— (1995), «Para la clase de español: vídeo y televisión», *CCERVLE 1:* 35-38.

— (1996), «Programas de vídeo realizados por estudiantes de E/LE», *CCERVLE 7:* 40-44.
SIMÓN GRANDA, J. (1990), «Automatización del laboratorio de idiomas», *ACN-AESLA VII:* 543-552.
SITMAN, R., y LERNER, I. (1996), «Queridas, odiadas, pero nunca ignoradas... Las telenovelas en la clase de E/LE», *ACI-ASELE VI:* 245-248.

4.3.2. *Recursos didácticos informáticos*

BLAKE, R. (1994), «La enseñanza del español a través de la computadora», *REALE* 1: 15-24.
BUENO, K. A. (1997), «Sugerencias para la integración de textos electrónicos en los cursos de nivel intermedio», *FRELE 5:* 15-18.
CANTOS, P. (1997a), «Aprender jugando con el ordenador», *Carabela 41:* 75-90.
— (1997b), «Programación de ejercicios en soporte informático para el aula de E/LE», *Carabela 42:* 61-80.
CIVERA COLOMA, P. (1990), «Las nuevas posibilidades multimedia de los CD-ROM», *ACN-AESLA VIII:* 197-204.
CRUZ PIÑOL, M. (1997a), «La World Wide Web en la clase de E/LE», *FRELE* 4: 47-51.
— (1997b), «Guía para navegantes. La lengua española en Internet», *Carabela 42:* 147-152.
DENNOOZ, J.; CORNIL; PURNELLE-SIMART, C. L., y LOGIST, K. (1988), «La enseñanza del español asistida por ordenador», *Cable 2:* 58-60.
FAULHABER, C. B. (1995), «Las bases de datos electrónicas y su empleo en el estudio de la literatura y lengua españolas», *CCERVLE 3:* 50-55.
GARCÍA MARCOS, F. J. (1994), «Enseñanza del E/LE asistida por ordenador», *ACN-ASELE II:* 405-412.
GELABERT NAVARRO, M.ª J. (1988), «La pantalla, terminal de vídeo y ordenador», *APJP-ASELE.*
GRAAF, R. de (1992), «Así funciona. El uso de un programa de ordenador en la enseñanza comunicativa de lenguas», *Cable 10:* 30-34.
LARSEN, M. D. (1995), «La tecnología educativa en el mundo hispano», *CCERVLE 4:* 61-62.
LLISTERRI, J., y ARRARTE, G. (1997), «Industrias de la lengua y enseñanza del español como lengua extranjera», *Carabela 42:* 27-39.
MONTAÑÉS BRUNET, E.; PHILIPS, B., y SUAU JIMÉNEZ, T. (1992), «¿Podemos permitirnos el lujo de no utilizar *call* en la enseñanza de idiomas?», *ACN-AESLA IX:* 437-444.
MUÑOZ MUÑOZ, J. M., y VELLA RAMÍREZ, M. (1989), «Proyecto de un sistema de enseñanza asistida por ordenador», *ACN-AESLA VI:* 425-428.

OLETA, R.; PICÓ, E.; MARTÍN, G.; MUÑOZ, J.; CIVERA, P., y SNEESBY, P. (1990), «El aprendizaje asistido por ordenador», *ACN-AESLA VII:* 625-631.

PICÓ, E. (1997), «Usos de Internet en el aula de E/LE», *Carabela 42:* 107-121.

RODRÍGUEZ CAMPOS, F. J. (1994), «Nuevo enfoque en la utilización de programas informáticos en la enseñanza de español asistida por ordenador (EAO)», *ACI-ASELE IV:* 533-536.

RUIPÉREZ, G. (1997), «La enseñanza de lenguas asistida por ordenador (ELAO)», *Carabela 42:* 5-25.

SÁNCHEZ, A. (1997), «Utilidad de los corpus lingüísticos [informatizados] en el aula de español para extranjeros», *Carabela 42:* 39-59.

SLAGTER, P. J. (1995), «Informatizar porque sí, o ...?», *CCERVLE 4:* 45-48.

— (1994), «ELAO y adquisición del español como lengua extranjera», *ACN-AESLA XII:* 367-376.

SNEESBY, P. (1990), «Reflexiones sobre el uso del procesador de textos para estudiantes de L2: una experiencia práctica», *ACN-AESLA VII:* 553-560.

SORIA PASTOR, I. (1996), «La enseñanza de español asistida por ordenador», *FRELE* 1: 36-40.

SUBIRATS, C. (1994), «Transductores para la corrección automática de ejercicios de español como lengua extranjera. Aplicaciones del sistema de diccionarios electrónicos del español», *ACN-AESLA XII:* 377-386.

TORRENS BARCELÓ, A. G. (1986), «El uso de los microordenadores en la enseñanza de idiomas», *ACN-AESLA III:* 315-320.

TRENCHS, M. (1994), «Correo electrónico infantil en una lengua extranjera: consideraciones lingüísticas y pedagógicas», *ACN-AESLA XII:* 393-400.

OTT, M., y RATTI, D. (189), «El ordenador como instrumento para enseñar y aprender lenguas», *ACN-AESLA VI:* 465-470.

4.3.3. *Otros recursos didácticos*

CANTERO SERENA, F. J.; MENDOZA FILLOLA, A., y SANAHUJA YLL, E. (1994), «El karaoke: un instrumento globalizador para la enseñanza de lenguas», *ACI-ASELE IV:* 523-533.

MARTOS ELCHE, F.; PÉREZ, A., y GUERRERO, M. (1995), «La estimulación lingüística a través de imágenes: materiales y recursos transferibles entre lengua materna y lenguas extranjeras», *AJELEIR:* 417-424.

SÁNCHEZ CALVO, A. (1995), «El uso de las fotografías en clase de idiomas», *ACN-AESLA XI:* 745-754.

5. OTROS TEMAS

5.1. Español para fines específicos

AGUIRRE, B. (1990), «Consideraciones previas al diseño de un curso de español con fines profesionales», *Cable 6:* 24-26.

ANDIÓN HERRERO, M.ª A. (1995), «Consideraciones acerca de un caso de simulación», *CCERVLE 2:* 42-48.

BONET ROSADO, P., y MELCION, L. (1996), «Aplicación del método del caso a la enseñanza del español para fines específicos», *ACI-AESLA I:* 605-608.

BOSCH ABARCA, E., y MONTAÑEZ BRUNET, E. (1996), «El español para fines específicos: los textos periodísticos», *ACI-AESLA I:* 107-112.

CABUT, H. (1988), «Implicaciones retóricas y conceptuales del lenguaje de especialidad en un idioma extranjero», *ACN-AESLA V:* 51-56.

CATALÁ I BATALLA, M. A. (1990), *Reading Course for Medical Students,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

CENTELLAS, A. (1996), «Organizar la clase de español comercial», *FRELE* 2: 37-41.

COTAINA, R. (1987), «Elaboración de un método específico repondiendo a una necesidad comunicativa en un sector profesional determinado», *JIDELE I:* 133-150.

ENTERRÍA, J. G. (1996), «Los diccionarios técnicos y científicos», *CCERVLE 11:* 106-113.

FENTE, R. (1988), «Venturas y desventuras de la enseñanza de la lengua para fines específicos», *ACN-AESLA V:* 57-68.

GIL BÜRMANN, M.ª (1995), «Consideraciones didácticas del español de carácter específico: el turismo», *CCERVLE 1:* 39-42.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, J., y MORENO, J. (1997), «Español de los negocios para extranjeros. Los cursos y títulos de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid y la Universidad de Alcalá», *CCERVLE 13:* 47-51.

GUILLÉN, V. (1990), «El drama creativo: un factor lúdico en el aprendizaje de la lengua empresarial», *ACN-AESLA VIII:* 339-348.

HERNÁNDEZ, C., y AGUIRRE, B. (1988), «La enseñanza de una lengua con fines profesionales», *ACN-AESLA V:* 317-322.

HERNANDO DE LARRAMENDI, M. (1995), «Español para fines específicos*: in vino veritas*», *CCERVLE 3:* 29-33.

LOZANO PALACIOS, A. (1988), «Cuatro principios básicos en la metodología de lenguas para fines específicos», *ACN-AESLA V:* 357-364.

LLOVET, B., y GROTSCH, K. (1991), «Lenguajes específicos y estrategias», *JIDELE III:* 85-98.

MUÑOZ, C. (1988), «El análisis contrastivo para fines específicos», *ACN-AESLA V:* 399-406.

RODRÍGUEZ ILLERA, J. L. (1996), «La enseñanza del español de los negocios mediante tecnologías de la información», *DELE III:* 205-210.
SABATER, M. Ll. (1993), «El español en el mundo de las empresas: algunas consideraciones didácticas», *DELE 1:* 201-217.
SZYMANIAK, W. (1995), «Los *mass-medias* y la enseñanza de idiomas con fines profesionales», *ACN-AESLA XI:* 849-852.

5.2. Español para inmigrantes y refugiados[18]

AGUILERA, A. F. *et al.* (1995), «Apuntes para una reflexión sobre el proceso de organización de la enseñanza y el aprendizaje del castellano para extranjeros en un centro comarcal de educación de personas adultas», *AJELEIR* 7: 453-462.
CEP MADRID-CENTRO (1995), «Inmigrantes y refugiados, un nuevo reto educativo», *AJELEIR:* 265-270.
CEREZAL SIERRA, F., y GALVÍN ARRIBAS, I. (1995), «Propuesta de organización curricular de la enseñanza-aprendizaje por tareas del castellano para inmigrantes», *AJELEIR:* 469-480.
CERROLAZA, O. (1996), «La confluencia de diferentes culturas: cómo conocerlas e integrarlas en la clase», *DELE III:* 19-32.
CRIADO CALVO, M. J., y GUTIÉRREZ BALLARÍN, C. (1995), «Comunicación de experiencia. CEAS de Tetuán (CAM)», *AJELEIR:* 463-468.
CUTIÑO RIAÑO, S. *et al.* (1995), «Sevilla Acoge: español para inmigrantes», *AJELEIR:* 349-354.
DÍAZ-CORRALEJO CONDE, J. (1995), «Reflexiones sobre el interculturalismo en la enseñanza de lenguas», *AJELEIR* 7: 321-332.
EL-MADKOURI, M. (1995), «La lengua española y el inmigrante marroquí», *AJELEIR:* 355-362.
ESTÉVEZ COTO, M. (1994), «La interculturalidad y el entorno en las clases de E/LE y español como segunda lengua», *DELE II:* 13-22.
FERNÁNDEZ PEÑALVER, C., y LORENZO MELERO, A. (1996), «Cómo afrontar un curso de español para inmigrantes», *FRELE* 1: 30-31.
GARCÍA FERNÁNDEZ, J. A. (1995), «Taller: el reto de la escuela intercultural», *AJELEIR:* 255-256.
GARCÍA GARCÍA, P. (1995), «La creación de materiales: Producción de material didáctico dirigido a inmigrantes y refugiados en España», *AJELEIR:* 393-396.
GARCÍA GONZÁLEZ, J. (1995), «Métodos de enseñanza de lenguas segundas y su aplicación a la enseñanza del español como lengua extranjera a inmigrantes», *AJELEIR:* 439-444.

[18] Además, puede consultarse también el apartado específico de *cultura* (3.6).

MARTÍN DELGADO, M. C., y Massó Millán, H. (1995), «Proyecto EMI (Español para Mujeres Inmigrantes). Una propuesta alternativa», *AJELEIR:* 301-308.
MATEO GARCÍA, M. V. (1994), «Enseñanza del español a inmigrantes. Datos empíricos y propuestas teóricas», *REALE* 3: 117-127.
MARZO GUARINAS, A. (1996), «El valor de la educación en los/las emigrantes: ¿Aproximación o asimilación cultural?, *DELE III:* 157-170.
MIQUEL LÓPEZ, L. (1995), «Reflexiones previas sobre la enseñanza de E/LE a inmigrantes y refugiados», *AJELEIR:* 241-254.
MUÑOZ LÓPEZ, B. (1995), «Unidades didácticas de español (LE): integración e interculturalidad en la escuela», *AJELEIR:* 397-406.
MUÑOZ SEDANO, A. (1995), «La educación intercultural, hoy», *AJELEIR* 7: 217-240.
OLMO GARRUDO, A. del (1995), «Los materiales didácticos como problema de fondo», *AJELEIR:* 433-438.
PAREJO GARCÍA, I., y AMBADIANG, T. (1995), «Propuesta de análisis de variables que pueden influir en el proceso de enseñanza/aprendizaje del español en el colectivo de inmigrantes adultos», *AJELEIR:* 377-384.
PARRA, S. (1996), «Actitudes básicas del profesor con los trabajadores extranjeros extracomunitarios», *DELE III:* 185-204.
PÉREZ SANZ, M.ª C. (1995), «Precisiones en torno a la enseñanza/aprendizaje de la gramática de español L2 para inmigrantes y refugiados», *AJELEIR:* 333-340.
PESQUERO FRANCO, E. (1995), «Emigración/integración, dos fenómenos inherentes», *AJELEIR:* 279-284.
REGUILLO PELAYO, A. I. (1995), «Experiencias en Robledo de Chavela», *AJELEIR:* 285-288.
SÁEZ ORTEGA, M. T. (1995), «Proyecto de formación para inmigrantes extranjeros», *AJELEIR:* 481-488.
SALAZAR GÓMEZ, J., y otros (1995), «La reflexión compartida del profesorado como respuesta a la diversidad de una escuela multicultural», *AJELEIR:* 257-264.
SÁNCHEZ DE HORCAJO, J. J. (1995), «Cultura, lengua e integración social de los inmigrantes nigerianos en Madrid», *AJELEIR:* 289-300.
SANTOS GARGALLO, I. (1995), «Taller: Análisis de materiales. (Conclusiones)», *AJELEIR:* 407-416.
SÁNCHEZ MARTIN, M. E. (1995), «Historias de vida de inmigrantes», *AJELEIR:* 271-278.
VILLALBA, F., y HERNÁNDEZ, M. T. (1995), «Las clases de lengua y cultura para inmigrantes y refugiados», *AJELEIR:* 425-432.

5.3. El español de la publicidad y E/LE

BRAVO BOSCH, M.ª C. (1996), «Lava más blanco o la publicidad en clase de E/LE», *ACI-ASELE VI:* 79-88.

CUESTA ESTÉVEZ, G. J. (1996), «La publicidad como instrumento de creatividad e integración en el aula de E/LE», *ACI-ASELE VI:* 105-110.

ORTEGA ARJONILLA, E. (1993), «Lengua y cultura en la clase de E/LE: el uso de la publicidad», *ACN-ASELE III:* 263-276.

ROMERO GUALDA, M.ª V. (1996), «El español de la publicidad en clases de "conversación"», *ACI-ASELE V:* 261-268.

SOLER-ESPIAUBA, D. (1993), «Estrategias de la lengua publicitaria en la TV y su explicación en clases avanzadas de E/LE», *ACN-ASELE III:* 277-282.

5.4. El español en el mundo

ANTÓN JORNET, J. M.ª (1996a), «Lenguas instrumentales y lenguas problemáticas», *CCERVLE 9:* 32-35.

— (1996b), «La incidencia del programa LINGUA en España (I)», *CCERVLE 10:* 26-28.

— (1997a), «La incidencia del programa LINGUA en España (II)», *CCERVLE 12:* 24-26.

— (1997b), «Lenguas/Unión Europea: ¿La alternativa trilingüe? (I)», *CCERVLE 14:* 25-27.

— (1997c), «Lenguas/Unión Europea: ¿La alternativa trilingüe? (II)», *CCERVLE 15:* 21-23.

— (1997d), «Lenguas/Unión Europea: Los ejes de la transición», *CCERVLE 16:* 29-31.

CAMPOY, I. (1995), «Hispanic, Latino, Speaker of Spanish: nos queda la palabra», *CCERVLE 2:* 32-34.

DOMÍNGUEZ, P., y BAZO, P. (1990), «La producción del español y otras lenguas de CE: una nueva vía», *ACN-ASELE I:* 89-94.

ESCALERA CORDERO, M. (1989), «Pequeñas y grandes batallas», *Cable 4:* 46-47.

ESCOBAR, J. (1996), «Una utopía lingüística: el uso de los idiomas en las instituciones de la Unión Europea», *CCERVLE 7:* 7-13.

HERRERAS, J. C. (1996), «El español en la Europa Comunitaria», *ACI-AESLA I:* 277-286.

MONCADA, A. (1995), «El tratado de libre comercio. La proposición californiana 187 y su influencia sobre el idioma», *CCERVLE 2:* 11-18.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (1995), «El español en el mosaico lingüístico del Magreb», *CCERVLE 3:* 9-16.

MUÑOZ MOLINA, A. (1995), «Latitudes del español», *CCERVLE 3:* 73.
QUIÑONES CALONGE, J. (1996), «El español en la Universidad Nacional de Abidjan. Costa de marfil», *ACI-ASELE VI:* 313-316.
SÁNCHEZ ALBORNOZ, N. (1996), «La expansión del español en América», *ACI-AESLA I:* 31-34.
STEPÁNOVICH VINOGRÁDOV, V. (1997), «Breve historia de la hispanística rusa», *CCERVLE 16:* 7-13.
SUBERCASEAUX, E. (1995), «El mundo de la prensa hispana en Estados Unidos», *CCERVLE 5:* 7-14.
— (1996), «El español y la televisión en Estados Unidos», *CCERVLE 8:* 7-12.

5.5. La enseñanza del español en el mundo

ANCIRA GONZÁLEZ, R. (1994), «Enseñanzas del E/LE en la Universidad Nacional Autónoma de México», *ACN-ASELE II:* 381-388.
BELLÓN CAZABAN, J. A. (1993), «La enseñanza del E/LE y el nuevo orden internacional», *ACN-ASELE III:* 49-58.
BLANCO, C., y ZAMORA, F. (1997), «Aprender y enseñar en Taiwán», *CCERVLE 15:* 43-46.
CONSEJO DE REDACCIÓN *CCERVLE*-FUNDACIÓN ORTEGA Y GASSET (1997), «El Centro de Estudios Internacionales de la Fundación Ortega y Gasset. Un punto de partida diferente», *CCERVLE 14:* 21-27.
ESCALERA CORDERO, M. (1996), «La presencia hispana en el medio social: una tarea para el aprendizaje del español en un contexto social», *FRELE* 3: 45-49.
FERNÁNDEZ, C. (1996), «El Cairo: enseñar español... en Ramadán», *CCERVLE 9:* 44-45.
FUENTES GONZÁLEZ, D., y GARCÍA MARCOS, F. J. (1996), «Evaluación de una política lingüística internacional: el caso de la enseñanza del español en Alemania», *ACI-AESLA I:* 233-240.
GARCÍA, J. A. (1996), «Enseñar dentro, enseñar fuera», *FRELE* 2: 45-47.
GARCÍA SANTA-CECILIA, A. (1989), «El español al este del Edén. (Crónica de una experiencia docente en la República Democrática Alemana)», *Cable 4:* 14-16.
GIL, J. (1994), «Problemas que presenta la enseñanza del español a italianos», *ACN-ASELE II:* 117-124.
HARLING, B. (1990), «El español en la enseñanza oficial en Suecia», *ACN-ASELE I:* 155-158.
HARO, M. P. (1988), «La enseñanza del español en los Estados Unidos», *Cable 2:* 26-34.

HEISER SOUZA DE ALMEIDA, M.ª L. (1996), «La práctica de enseñanza: una constatación pedagógica», *ACI-ASELE VI:* 187-192.
HERRERA PEÑA, G. (1993), «Enseñanza del castellano como segunda lengua a niños mayahablantes», *ACIELE I:* 223-248.
INUI, E. (1988), «El español en Japón», *Cable 2:* 35-36.
JIMÉNEZ JULIA, T. (1988), «La enseñanza del español para extranjeros en la universidad española», *APJP-ASELE:* 39-46.
LACORTE, J. M.ª (1997), «La Universidad de Illinois en Chicago: el corazón hispano del medio oeste», *CCERVLE 12:* 18-23.
LERNER, I. (1994), «La problemática en la enseñanza del español como lengua extranjera: el caso de Israel», *ACI-ASELE IV:* 241-246.
LINARES GÁLVEZ, J. (1988), «La enseñanza del español en Europa Occidental», *APJP-ASELE:* 61-66.
MARTÍNEZ, I. (1997)[19], «El Departamento de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Tokio. Entrevista con el profesor Masuda», *CCERVLE 13:* 26-30.
MORENO FERNÁNDEZ, F. (1996), «Algunos datos sobre la enseñanza y la presencia del español en Italia», *CCERVLE 5:* 58-61.
NAVARRO BLANCO, A. (1992), «El español, lengua extranjera en la enseñanza básica italiana», *Cable 10:* 3-4.
PIERSON BERENGUER, J. (1994), «El estudio del español en los EE.UU.: situación actual y perspectivas futuras», *ACN-ASELE III:* 21-34.
RODRIGUES, D. (1997), «La enseñanza del E/LE en Francia a mediados del s. XX», FRELE 4: 37-46.
RODRÍGUEZ VIANNA PERES, L. (1988), «Muestras de cultura hispánica: seminarios en una universidad brasileña», *APJP-ASELE:* 125-134.
ROUVE, S. (1988), «La enseñanza del español en el Reino Unido», *APJP-ASELE:* 97-106.
SÁNCHEZ, A. (1996), «Los inicios de la enseñanza del español en América: ¿por la lengua hacia el Imperio o por la lengua hacia Dios?», *ACI-AESLA I:* 35-48.
SANTOS GARGALLO, I. (1989), «El español en Yugoslavia», *Cable 3:* 16.
SILVA-CORVALÁN, C. (1993), «El español en Estados Unidos. Aspectos Lingüísticos, políticos y pedagógicos», *ACIELE I:* 179-203.
SITMAN, R., y LERNER, I. (1994), «La enseñanza del español como lengua extranjera en Israel: dos enfoques», *ACI-ASELE IV:* 591-602.
SJÖLUND, M. (1997), «El español en el norte de Suecia: la Universidad de Umea», *CCERVLE 15:* 24-26.
STOYANOVA DRINOVA, R. (1996), «Nuevas tendencias en la enseñanza del español como lengua extranjera en Bulgaria», *CCERVLE 6:* 48-49.

[19] A pesar de haber excluido todas las entrevistas, hemos decidido incluir ésta porque entendemos que desarrolla un tema monográfico y específico.

SUÁREZ GARCÍA, J. (1997), «El español en Rusia: centros de enseñanza», *CCERVLE 16:* 20-28.
TAMA BENA, V. (1993), «Situación de la enseñanza del español en el África subsahariana», *ACIELE I:* 249-256.
UCAR VENTURA, P. (1988), «El español en centros universitarios norteamericanos», *APJP-ASELE:* 121-124.
URITANI, R. (1993), «Observaciones sobre la enseñanza del español que se está efectuando en España y algunos problemas en el caso de estudiantes japoneses», *ACIELE I:* 257-268.

5.6. Bibliografía

CARABELA (CONSEJO DE REDACCIÓN) (1997a), «Aproximación a una bibliografía sobre actividades lúdicas en el aula de E/LE», *Carabela 41:* 153-157.
— (1997b), «Aproximación a una bibliografía sobre las nuevas tecnologías en la enseñanza del E/LE», *Carabela 42:* 137-146.
FORNÉS, M., y PÉREZ-SALAZAR, C. (1988), «Últimas investigaciones metodológicas en la enseñanza del español como lengua extranjera: aproximación bibliográfica», *APJP-ASELE:* 71-80.
LOSADA ALDREY, M.ª C. (1995), «Una bibliografía general sobre la enseñanza y el aprendizaje del español lengua extranjera», *REALE* 4: 87-130.

5.7. Miscelánea

ALBURQUERQUE SANT'ANNA, V. L. de, y F. GONZÁLEZ DAHER, M.ª C. (1996), «Los españoles se quitan el sombrero, pero no bajan la cabeza o ¿quien suplica quiere mandar?», *ACI-ASELE VI:* 163-168.
BÁEZ RAMOS, J. (1996), «Desarrollo de la competencia comunicativa en el español como lengua extranjera a través de textos culinarios», *ACI-ASELE V:* 279-286.
BARROS GARCÍA, P. (1994), «La connotación contextual en el lenguaje humorístico», *ACN-ASELE II:* 255-266.
BARROS GARCÍA, P., y MOLINA, J. A. (1993), «El uso de la lengua en la prensa deportiva: aportaciones para la enseñanza/aprendizaje del E/LE», *ACN-ASELE III:* 231-240.
CUHNA GUBERMAN, M. (1994), «El español como segunda lengua en el registro del indio peruano Guaman Poma», *ACI-ASELE IV:* 583-590.

6. Conclusiones de un análisis cuantitativo y cualitativo de la investigación

A continuación haremos referencia a las conclusiones de un estudio con el que —integrando procedimientos de tipo cuantitativo y cualitativo— ha sido posible ofrecer un perfil de la investigación en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera en España en los últimos catorce años.

Los datos que ofrecemos forman parte de un trabajo[20] más amplio, donde cada uno de los aspectos sometidos a estudio aparece ilustrado con gráficos extensamente comentados. Aunque no reproduzcamos el estudio completo, no queremos dejar sin incluir las siguientes conclusiones:

a. ha habido un incremento paulatino de la actividad investigadora en el período cronológico 1983-1996;

b. las áreas temáticas que mayor interés han suscitado entre los investigadores han sido la *lingüística aplicada*, la *metodología* y los *contenidos;*

c. el modelo de investigación de Análisis Contrastivo ha generado un número importante de investigaciones; no obstante, en su mayoría, se han llevado a efecto desde las distintas filologías modernas, y no desde el ámbito específico de E/LE;

d. el número de *autores* es alto, pero el de *investigadores* e *investigadores especialistas*, muy reducido;

e. los cursos de postgrado no generan *investigadores,* sino *especialistas docentes;*

f. carecemos de grupos de investigación, sin embargo, los necesitamos, ya que son enriquecedores y permiten llevar a cabo proyectos de mayor envergadura;

g. la difusión nacional de la investigación es muy limitada y su presencia en foros internacionales, inexistente;

h. la difícil localización de las fuentes documentales obstaculiza la labor de los investigadores;

i. es posible identificar áreas temáticas que requieren una pronta atención por parte de los investigadores;

j. este *documento bibliográfico* es una fuente de referencia y una herramienta imprescindible para que el investigador oriente debidamente su actividad.

---

[20] Santos Gargallo, I.; Bermejo Rubio, I.; Derouiche, N.; García Oliva, C.; Higueras García, M., y Varela Méndez, C. (1998): «Trayectoria investigadora en E/LE: conclusiones de un estudio bibliográfico (1983-1996)», en *Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE,* Universidad de Alcalá de Henares, Madrid (en prensa). Como indica la referencia, el estudio cuantitativo y cualitativo de la investigación consideró el período 1983-1996, ya que en la fecha de presentación de dicho estudio no se habían podido indizar las referencias bibliográficas correspondientes a 1997, ya incluidas en esta bibliografía.

Creemos que la investigación en E/LE ha terminado su primera etapa y que ha llegado el momento de reorientar la investigación estableciendo líneas concretas y separando nítidamente los trabajos de investigación propiamente dichos por un lado, y las experiencias de aula, por otro. Esperamos que esta bibliografía sirva de acicate para continuar una línea de investigación que, aunque desarrollada de forma tardía, está consolidándose paulatinamente.

APÉNDICE 1: FUENTES DOCUMENTALES Y ABREVIATURAS UTILIZADAS[21]

ACIELE I: *Actas del I Congreso Internacional sobre la enseñanza del español,* CEMIP, Madrid, 1993.

ACN-AESLA I: *Actas del I Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Tendencias actuales de la lingüística aplicada,* editadas por A. SÁNCHEZ y R. MONROY CASAS, Universidad de Murcia, Murcia, 1983.

ACN-AESLA II: *Actas del II Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Las lenguas de España. Adquisición, aprendizaje y uso,* editadas por R. FENTE y F. SERRANO, F, Universidad de Granada, Granada, 1985.

ACN-AESLA III: *Actas del III Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Pasado, presente y futuro de la Lingüística Aplicada,* editadas por F. FERNÁNDEZ y A. LÓPEZ GARCÍA, Universidad de Valencia, Valencia, 1986.

ACN-AESLA IV: *Actas del IV Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Lenguaje y Educación,* editadas por A. LEÓN SENDRA, Universidad de Córdoba, Córdoba, 1987.

ACN-AESLA V: *Actas del V Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Lenguaje con fines específicos* editadas por M.ª V. ROMERO GUALDA y F. LAUTRE, Universidad de Pamplona, Pamplona, 1988.

ACN-AESLA VI: *Actas del VI Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Adquisición de lenguas. Teorías y aplicaciones,*

[21] Nos ha resultado imposible indizar algunas publicaciones que tenían prevista su aparición durante noviembre o diciembre de 1997, pero cuya publicación se ha retrasado. En concreto se trata de las siguientes: CCERVLE 17, FRELE 6, RESLA 10 y REALE 7 y 8 (correspondientes a 1997). Además, siempre se ha consignado la fecha de publicación y no la de celebración del Congreso, excepto en el caso de ACN-AESLA XII en el que, como fecha de referencia en el volumen que manejamos, sólo aparece la de celebración del congreso.

editadas por T. LABRADOR GUTIÉRREZ, R. SÁINZ y R. VIEJO, Universidad de Cantabria, Santander, 1989.

ACN-AESLA VII: *Actas del VII Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, editadas por F. GARRUDO CARABIAS, Universidad de Sevilla, Sevilla, 1990.

ACN-AESLA VIII: *Actas del VIII Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Factores del aprendizaje de lenguas* editadas por C. VÁZQUEZ y J. R. LOSADA, Universidad de Vigo, Vigo, 1990.

ACN-AESLA IX: *Actas del IX Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, editadas por F. ETXEBERRÍA y J. ARZAMENDI, Universidad de País Vasco, 1992.

ACN-AESLA XI: *Actas del XI Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, editadas por J. M. RUIZ RUIZ, P. SHERIN NOLAN y E. GONZÁLEZ CALVO, Universidad de Valladolid, Valladolid, 1995.

ACN-AESLA XII: *Actas del XII Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Nuevos horizontes de la lingüística aplicada*, editadas por D. POCH y J. LLISTERRI, Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, 1994.

ACI-AESLA I: *Actas del I Congreso Internacional de Lingüística Aplicada. El español, lengua internacional (1492-1992)*, editadas por F. GUTIÉRREZ DÍEZ, Universidad de Murcia, Murcia, 1996.

APJP-ASELE: *Actas de las Primeras Jornadas Pedagógicas de ASELE*, editadas por R. FENTE, A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ. y J. A. DE MOLINA REDONDO, Madrid, 1988.

ACN-ASELE I: *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, editadas por R. FENTE, A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ y J. A. DE MOLINA REDONDO, Granada, 1990.

ACN-ASELE II: *Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, editadas por S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA, Málaga, 1994.

ACN-ASELE III: *Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, editadas por S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA, Málaga, 1993.

ACI-ASELE IV: *Actas del IV Congreso Internacional de ASELE. Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, editadas por J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO, SGEL, Madrid, 1994.

ACI-ASELE V: *Actas del V Congreso Nacional de ASELE. Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera I*, editadas por S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO, Málaga, 1996.

ACI-ASELE VI: *Actas del VI Congreso Internacional de ASELE. Tendencia actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II*, editadas por M. RUEDA, E. PRADO, J. LEMEN y F. J. GRANDE, Universidad de León, 1996.

AJELEIR: *Actas de las Jornadas sobre la Enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*, editadas por T. ÁLVAREZ ANGULO en *Didáctica (Lengua y Literatura) núm. 7*, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1995.

Aula de Español (Colección de la Universitas Nebrissensis).

Cable (núms. 1-10).

Carabela (Segunda Etapa) (núms. 41-42).

CCERVLE: *Cuadernos CERVANTES de la Lengua Española (números 1-16).*

DELE I: *Didáctica del Español como lengua extranjera I*, editadas por L. MIQUEL y N. SANS, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, 1993.

DELE II: *Didáctica del Español como lengua extranjera II*, editadas por L. MIQUEL y N. SANS, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, 1994.

DELE III: *Didáctica del Español como lengua extranjera III*, editadas por L. MIQUEL y N. SANS, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, 1996.

FRELE: *Frecuencia L. Revista de didáctica. Español como lengua extranjera (núms. 1-5).*

JIDELE: *I Jornadas Internacionales de Didáctica del español como Lengua Extranjera*, Dirección General de Cooperación Cultural, Ministerio de Cultura, Madrid (del 25 al 28 de septiembre de 1986, Las Navas del Marqués [Avila]), 1987.

JIDELE: *II Jornadas Internacionales de Didáctica del español como Lengua Extranjera*, Dirección General de Cooperación Cultural, Ministerio de Cultura, Madrid (del 22 al 27 de septiembre de 1987, Las Navas del Marqués [Avila]), 1988.

JIDELE: *III Jornadas Internacionales de Didáctica del español como Lengua Extranjera,* Dirección General de Cooperación Cultural, Ministerio de Cultura, Madrid (del 17 al 23 de septiembre de 1990, Las Navas del Marqués [Avila]), 1991.

REALE: *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española,* Universidad de Alcalá de Henares, Alcalá de Henares, Madrid (núms. 1-5).

RESLA: *Revista Española de Lingüística Aplicada,* Asociación Española de Lingüística Aplicada (núms. 1-9).

APÉNDICE 2:
TESIS DOCTORALES Y MEMORIAS DE MÁSTER[22]

1. LINGÜÍSTICA APLICADA

1.1. Cuestiones generales

DOMÍNGUEZ FLORES, P. (1980), *El impacto de la teoría de Noam Chomsky en la enseñanza de lenguas modernas,* Tesis Doctoral, Universidad de Sevilla.

EZQUERRA GUERRERA, R. (1977), *La Lingüística Aplicada y algunos problemas de la enseñanza del español,* Tesis Doctoral, Universidad de Murcia.

1.2. Psicolingüística y aprendizaje/adquisición del español como lengua extranjera

BARALO OTTONELLO, M. (1995), *La adquisición del español como lengua extranjera. Aspectos morfoléxicos, sintácticos y semánticos de los adverbios en -mente,* Tesis Doctoral, Fundación Ortega y Gasset-Universidad Complutense de Madrid.

BRASÓ GONZÁLEZ, M. (1997), «La motivación y el aprendizaje de lenguas extranjeras de los niños», *Memoria de Máster,* Universidad de Barcelona.

GUELLOUZ, H. (1995), *El español no nativo de los hablantes de árabe,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

LOSADA CARRIÓN, F. (1989), *Lenguaje y mente,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

[22] El corpus de Tesis Doctorales pertenece al período 1983-1996, aunque se haya incluido alguna presentada en 1997; en cuanto a las Memorias de Máster, se han indizado las correspondientes a los cursos de postgrado de la Universidad de Barcelona, la Universidad de Alcalá de Henares y la Universitas Nebrissensis.

LUNDGREN, P. J. (1991), *Small Group Behaviour in Second Language,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
MANCHÓN RUIZ, R. M.ª (1989), *Aspectos psicolingüísticos y pedagógicos del aprendizaje de lenguas,* Tesis Doctoral, Universidad de Murcia.
PÉREZ ROSELLÓ, C. (1994), *Una propuesa de estadios de adquisición del español,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
PRADA CREO, E. de (1993), *Aspectos psicolingüísticos del aprendizaje de una lengua extranjera: fundamentos e implicaciones,* Tesis Doctoral, Universidad de Santiago de Compostela.
REDÓ BANZO, J. A. (1989), *Krashen vs. Vigotsky: sobre las teorías de ASL y su aplicación en el aula de lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
VILAGRASA Y GANDÍA, J. A. (1990), *Procesos de adquisición del género y en número en los aprendientes de español como lengua segunda,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

1.3. Sociolingüística y E/LE

ANDIÓN HERRERO, M.ª A. (1996), *El español de América en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá.
BENÍTEZ PÉREZ, P. (1982), *Sociolingüística de la comunidad hispana de Albany (Nueva York),* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
ESPI GUZMÁN, M. J. (1989), *Adquisición de segundas lenguas en situación de lenguas en contacto: un análisis psico-socio-lingüístico,* Tesis Doctoral, Universidad del País Vasco.
HUERTA SÁNCHEZ, A. M.ª (1992), *Educación bilingüe en la escuela elemental de E. Field,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
MAYOR SÁNCHEZ, A. (1990), *Lenguaje y sociedad. Un programa para la mejora de la actuación lingüística,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
SALA MARTINELL, A. P. (1981), *El problema sociolingüístico de Tánger,* Tesis Doctoral, Universidad de Valencia.

1.4. Pragmática y E/LE

1.4.1. *Componente no verbal*

DUQUE DE LA TORRE, A. (1996), *Comunicación no verbal: repertorio de gestos para la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

MADRIGAL LÓPEZ, M.ª J. (1996), *Comunicación no verbal: marcadiscursos gramaticales kinésicos para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

MARTÍNEZ DÍAZ, M.ª P. (1996), *Comunicación no verbal: algunas maneras y posturas para la enseñanza del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

RAHIM, F. (1997), *Saludos no verbales en España y Argelia: estudio comparativo,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

1.4.2. *Componente lingüístico*

ALONSO GARCÍA, K. (1996), *Los actos de queja, denuncia y protesta en hablantes nativos y no nativos,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

CADENA SERRANO, P. (1991), *El turno de palabra en español,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

CESTERO MANCERA, A. M. (1994), *Análisis de la conversación: alternancia de los turnos en la lengua española,* Tesis Doctoral, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

PÉREZ LAMIGUERO, I. (1996), *Los malentendidos en reuniones profesionales: una perspectiva pragmática del caso alemán-español,* Memoria de Máster, Universida de Alcalá de Henares, Madrid.

1.5. Lingüística Contrastiva

1.5.1. *Análisis Contrastivo*

AMINOU, M. (1995), *Estudio contrastivo entre el español y el fufulde desde el punto de vista fonético y fonológico,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

APARECIDA DUARTE, C. (1997), *Análisis contrastivo de las preposiciones portuguesas y españolas. Análisis de errores en el uso de las preposiciones españolas por lusohablantes brasileños,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

BARCELONA SÁNCHEZ, A. (1983), *El orden de los constituyentes oracionales en español y en inglés,* Tesis Doctoral, Universidad de Granada.

BELTRA GANDULLO, M. (1995), *La verbalización de la comunicación no verbal en alemán y en español: componente gestual,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

BELLIDO NIEVES ODILO, L. (1990), *La voz pasiva en las lenguas española e inglesa,* Tesis Doctoral, Universidad de Salamanca.

CAÑADA PUYOLS, M. D. (1994), *Análisis acústico de realizaciones laterales en español y francés. Una contribución al estudio del bilingüismo en el plano fónico,* Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona.

CASORRÁN DEL RÍO, S. (1993), *Análisis contrastivo de la modalidad verbal (inglés-español),* Tesis Doctoral, Universidad de Valencia.

CORTÉS MORENO, M. (1991), *Fonología eslovena y española contrastadas y corrección fonética aplicada a esloveno-hablantes,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

DOMÍNGUEZ MARTÍNEZ, J. A. (1977), *Las palabras compuestas en el inglés actual con especial referencia a los nombres de componente deverbal y su correspondencia en español,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

FERNÁNDEZ-BARRIENTOS MARTÍN, J. (1983), *Estudio contrastivo del campo semántico de la valoración interlectual en inglés y en español,* Tesis Doctoral, Universidad de Granada.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J. (1991), *Los sistemas verbales del español y el inglés,* Tesis Doctoral, Universidad de Salamanca.

FERNÁNDEZ JARDÓN, J. M. (1982), *Estudio comparado de los determinantes (posesivos, demostrativos y artículos) en inglés y en español,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

FERNÁNDEZ ROMERO, J. M. (1982), *Las estructuras verbales en español y en sueco,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

GIL GARCÍA, F. (1987), *La bipredicación causativo-resultativa en alemán y su expresión en castellano,* Tesis Doctoral, Universidad de Valencia.

GUTIÉRREZ DÍEZ, F. (1981), *Bases para una comparación de la prosodia del catalán, el español y el inglés,* Tesis Doctoral, Universidad de Barcelona.

HU SUNG PING, S. (1989), *Comparación sobre expresiones proverbiales de chino español,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

HUE FANOST, C. (1985), *Estudio contrastivo del adverbio: análisis contrastivo entre el español y el francés,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

HYO SANG, L. (1989), *Estudio lexemático contrastivo entre el español y el coreano,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

LEE HAN, C. (1993), *Estudio contrastivo de los niveles fonético y fonológico del español y el coreano: fonemas y alófonos,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

MARSÁ VILA, I. (1992), *Estudio contrastivo de los marcadores del discurso en inglés y en español,* Tesis Doctoral, Universidad de Barcelona.

MARTÍN MORILLAS, J. M. (1984), *La cuantitividad en el léxico derivado del inglés y el español: un método contrastivo funcional analítico-sintáctico,* Tesis Doctoral, Universidad de Granada.

MARTÍNEZ CARO, E. (1996), *Funciones pragmáticas, acentuación y orden de constituyentes en español e inglés,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

MARTÍNEZ DEL CASTILLO, J. G. (1989), *El campo léxico de los adjetivos de edad en inglés y en español,* Tesis Doctoral, Universidad de Granada.

MARTÍNEZ DUEGAS ESPEJO, J. L. (1982), *Estudio contrastivo de las correspondencias temporales en la subordinación inglesa y española,* Tesis Doctoral, Universidad de Granada.

MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, D. (1993), *Contribución al estudio de las interferencias lingüísticas en el español de los hablantes de lenguas germánicas,* Tesis Doctoral, Universidad Nacional de Educación a Distancia.

MEDINA CASADO, C. (1991), *Análisis contrastivo del sistema vocálico inglés-andaluz y su incidencia metodológica,* Tesis Doctoral, Universidad de Córdoba.

MINKANG, Z. (1995), *Estudio comparativo del chino y el castellano en los aspectos lingüísticos y culturales,* Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona.

NAKAMURA, T. (1997), «Una perspectiva sobre el artículo desde el punto de vista de la enseñanza. ¿Cómo enseñar el artículo a alumnos japoneses?», *Memoria de Máster,* Universidad de Barcelona.

OJEDA LÓPEZ, A. I. (1988), *La relativización en inglés y español,* Tesis Doctoral, Universidad de Oviedo.

PADILLA BOLÍVAR, I. (1991), *El campo léxico de la posesión en inglés y en español. Estudio contrastivo,* Tesis Doctoral, Universidad de Granada.

PIÑEL LÓPEZ, R. M.ª (1982), *Sustitutos funcionales del superlativo y comparativo en alemán y sus correspondientes en español,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

RAMÓN RIVES, F. (1983), *Fonética acústica del francés estándar con relación a los francófonos e hispanófonos: estudio contrastivo,* Tesis Doctoral, Universidad de Murcia.

REMACHA ESTERA, S. (1988), *Técnicas sintácticas de realce en inglés y español,* Tesis Doctoral, Universidad de Zaragoza.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, F. (1982), *Análisis lingüístico de las siglas: especial referencia al español y el inglés,* Tesis Doctoral, Universidad de Salamanca.

ROSSELL IBERN, A. M. (1981), *Estudio de un modelo de prioridad de parámetros en la interferencia fonética (español/alemán),* Tesis Doctoral, Universidad de Barcelona.

SEIJO CASTROVIEJO, M. A. (1977), *El adjetivo compuesto en alemán moderno y sus correspondencias en español,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

SIMPSON SEMPRÚN, C. (1988), *Léxico comparado de la construcción naval en inglés y en español,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

TIPPAYASAK, S. (1993), *Sistemas pronominales en español y en tailandés,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
TRESACO BELLO, M. P. (1983), *Estudio contrastivo de las formas temporales del francés y del español,* Tesis Doctoral, Universidad de Zaragoza.
TU TUNG, M. (1993), *Semántica contrastiva de los campos léxicos en español y en chino,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
VALCÁRCEL PÉREZ, S. (1986), *Compuestos nombre-nombre (estudio contrastivo inglés-español). Esbozo de un modelo generativo de base prototípica,* Tesis Doctoral, Universidad de Alicante.
VILARRUBLA SALA, M. (1990), *Transferencia e interferencia: estudio comparado de la frase nominal en inglés y español,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

1.5.2. *Análisis de Errores e Interlengua*

BENEDETTI, A. M. (1992), *Interferencias morfosintácticas y semánticas del portugués en el aprendizaje del español,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
FANG, S. (1993), *Estudio comparativo de las gramáticas china y española y análisis de errores gramaticales cometidos por aprendientes,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1991), *Interlengua y análisis de errores,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
MARTÍN GONZÁLEZ, R. (1997), *Dificultades de los aprendices de español con lengua materna checa ante el artículo español,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, D. (1993), *Contribución al estudio de las interferencias lingüísticas en el español de los hablantes de lenguas germánicas,* Tesis Doctoral, Universidad Nacional de Educación a Distancia.
TAPADA BERTELI, M. E. (1991), *Estudio contrastivo de los sitemas fonológicos del español y del alemán. Análisis de errores y de fenómenos de interferencia en nativos alemanes,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
TOMAZINI, V. (1997), *Análisis de errores referidos a las categorías gramaticales en la producción escrita de alumnos lusohablantes brasileños,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
SANTOS GARGALLO, I. (1991), *La enseñanza de segundas lenguas: análisis de errores en la expresión escrita de estudiantes de español cuya lengua materna es el serbocroata,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

VERDÉS I PRIETO, G. (1990), *Estudio longitudinal del interlenguaje de aprendientes principiantes de español como segunda lengua,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
WON DUG, H. (1995), *Estudio teórico y empírico sobre la interlengua y el análisis de errores [español-coreano],* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
YUE HONG, L. (1995), *Un análisis empírico de la estabilización/fosilización: la incorporación y autocorrección en unos sujetos chinos,* Tesis doctoral, Universidad de Barcelona.

2. METODOLOGÍA

2.1. Historia de la metodología

CANDELA ROMERO, P. (1987), *Del estructuralismo a la proximidad comunicativa: los nuevos instrumentos de comunicación,* Tesis Doctoral, Universidad de Murcia.

2.2. Aplicaciones metodológicas

BALLESTEROS GÓMEZ, C. (1995), *La observación en el aula: el desfase entre la propuesta metodológica de la reforma educativa y la situación actual. Estudio de un caso,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
BANGLE, A. M. (1994), *El trabajo en grupo: un estudio observacional en el aula de E/LE,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
BIKOULA ABESSOLO, T. (1989), *El juego en el aprendizaje,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
GARCÍA OLIVA, M.ª C. (1996), *Juegos en el aula,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
HERVÁS FERNÁNDEZ, F. (1990), *Jerarquización de la información en el discurso narrativo. Problemas de los aprendices de E/LE y posibilidades didácticas,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
MONTANER GUTIÉRREZ, P. (1997), «Traducción pedagógica. Tareas de traducción (o la rehabilitación de la traducción en la didáctica de E/LE)», *Memoria de Máster,* Universidad de Barcelona.
RUIZ DURÁN, J. M. (1991), *Learning as Content Throught Project Work,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

2.3. Competencia comunicativa

2.3.1. *Competencia comunicativa y E/LE*

2.3.2. *Subcompetencias*

2.3.2.1. *Subcompetencia lingüística*

2.3.2.2. *Subcompetencia sociolingüística*

2.3.2.3. *Subcompetencia discursiva*

SANZ SANZ, D. (1997), *Los marcadores discursivos,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

2.3.2.4. *Subcompetencia estratégica*

2.3.2.4.1. Estrategias de aprendizaje

CHUANG, Y. (1992), *El uso de estrategias de aprendizaje en la comunidad china de Barcelona,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

FERRÉ I ESPAR, P. (1996), «Language Learning Strategies», *Memoria de Máster,* Universidad de Barcelona.

GARÍ AGUILERA, B. (1992), *Estrategias de aprendizaje en el seno de una comunidad magrebí,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

TORFS, G. (1997), *Estudio empírico de las estrategias para el aprendizaje de la gramática en el marco de las teorías cognitivas,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

VILARRUBIAS BISBAL, M. (1992), *Las estrategias y su tutoría en la clase de español L2,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

2.3.2.4.2. Estrategias de comunicación

KASUTANI, T. (1995), *La interacción oral de los japoneses,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

PINILLA GÓMEZ, R. (1997), *Estrategias de comunicación e interlengua en la enseñanza del español como lengua extranjera,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

2.4. Destrezas lingüísticas

2.4.1. *Comprensión auditiva*

CABRERIZO RUIZ, M.ª A. (1996), *La comprensión auditiva como destreza relevante en el aprendizaje del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

SAGARRA HERRERA, N. (1996a), *El efecto de la simplificación sintáctica, inserción de pausas y reducción de velocidad en la comprensión auditiva a nivel elemental,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

— (1996b), «El efecto de la simplificación sintáctica, inserción de pausas y reducción de velocidad en la comprensión auditiva a nivel elemental», *Memoria de Máster,* Universidad de Barcelona.

2.4.2. *Expresión oral*

HERNÁNDEZ GUIU, M. (1991), *Análisis de mensajes de contestador automático y su aplicación en el aula de lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

2.4.3. *Comprensión lectora*

BALLESTER BIELSÅ, M.ª P. (1990), *La teoría de los esquemas: actividades de prelectura,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

DAMIANI COSTA, M. J. (1995), *La aplicación del mapa semántico como estrategia de lectura/aprendizaje para alumnos brasileños principiantes en lengua española como lengua extranjera,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

LUQUE MEDINA, D. (1989), *La lectura en la enseñanza de segundas lenguas,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

MIÑANO LÓPEZ, J. (1989), *La comprensión lectora: estrategias y ejercicios en el aula de E/LE,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

URCELAY VERDU, I. (1990), *Diseño de tareas para la comprensión lectora de español,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

2.4.4. *Expresión escrita*

CABALLERO MARTÍN, M. (1994), *El español como lengua segunda: la composición de textos,* Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.

EUSEBIO HERMIRA, S. (1996), *La enseñanza de la expresión escrita en los cursos de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

LLAVE LLAVE, M.ª C. (1993), *Juguemos a ser escritores,* Memoria de Máster, Universitas Nebrissensis.

RIBAL TORRE, J. M. (1994), *La corrección de la expresión escrita en la enseñanza del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

2.4.5. *Integración de destrezas lingüísticas*

RODRÍGUEZ CASTILLA, M. (1991), *La integración de destrezas en el aula de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

SANZ PASTOR, M. (1994), *Lectura y escritura comunicativa en E/LE,* Memoria de Máster Universitas Nebrissensis.

SANZ SÁNCHEZ, M.ª B. (1996), *De la comprensión auditiva a la expresión oral,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

2.5. Evaluación

BORDÓN MARTÍNEZ, T. (1992), *El enfoque comunicativo en la enseñanza de segundas lenguas aplicado a las técnicas de evaluación,* Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.

CERVERA NICOLAU, M. (1990), *La corrección en las clases de E/LE,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

2.6. La formación del profesor/a

2.7. *El discurso del profesor/a*

AYMERICH SOLER, M. (1989), *Estrategias del discurso del profesor de E/LE: la repetición,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

DÍAZ RODRÍGUEZ, L. (1995), *Estrategias del discurso del profesor de E/LE,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

3. CONTENIDOS

3.1. Diseño curricular y programación

FORNS BENHARDT, M. (1997), «Descripción de un programa de español para hispanohablantes en Chicago», *Memoria de Máster,* Universidad de Barcelona.

PARDO INSUA, C. (1992), *La evaluación de programas en la enseñanza de lenguas extranjeras,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

VILANOVA, J. M. (1990), *Diseño curricular de un curso intensivo de español (aspectos psicológicos),* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

3.2. Fonética y fonología

CARCEDO GONZÁLEZ, A. (1996), *La pronunciación del español por hablantes nativos de finés: particularidades de un acento extranjero,* Tesis Doctoral, Universidad Nacional de Educación a Distancia.

GÓMEZ SACRISTÁN, M.ª L. (1996), *La fonética en la enseñanza del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

IRUELA GUERRERO, A. (1993), *La adquisición de la fonología de segundas lenguas: el caso del vocalismo español adquirido por holandeses,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

SARMIENTO PADILLA, J. A. (1986), *De la patología de la audición a la audiometría verbo-tonal en la enseñanza de la fonética de lenguas extranjeras,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

3.3. Gramática

3.3.1. *Cuestiones generales*

KONDO PÉREZ, C. M. (1996), *Metodología de la gramática,* Memoria de Máster, Universitas Nebrissensis.

3.3.2. *Cuestiones específicas*

3.3.2.1. *Pronombres*

3.3.2.2. *Ser/Estar*

TSAI, Ch. (1997), *La enseñanza del uso de ser y estar a estudiantes chinos. Metodología y didáctica,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

3.3.2.3. *Tiempos de pasado*

COLOTTO, L. (1995), *La problemática del verbo español (modo-tiempo-aspecto) y su enseñanza a extranjeros,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

3.3.2.4. *Perífrasis verbales*

3.3.2.5. *Subjuntivo*

CASTAÑEDA CASTRO, A. (1994), *Procesos de automatización y prácticas de adquisición del subjuntivo como lengua extranjera,* Tesis doctoral, Universidad de Granada.

MANZANARES ECHEGUREN, C. (1997), *El subjuntivo: su enseñanza a estudiantes extranjeros,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

SARRALDE VISUETE, B. (1996), *La enseñanza del subjuntivo en la clase de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

3.3.2.6. *Preposiciones*

GIRALDO SILVERIO, I. (1997), *Problemática de la adquisición y uso correcto de las preposiciones españolas por hablantes extranjeros en niveles superiores,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

HILFERTY, J. (1990), *Significaciones y usos de las preposiciones* por *y* para: *análisis semántico de estas preposiciones,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

3.3.2.7. *Estilo indirecto*

3.3.2.8. *Otros aspectos de gramática*

BLÁNQUEZ LOZANO, M.ª C. (1995), *La variación de la función en la segunda persona del singular en hablantes nativos y no nativos de español,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

CRIADO HERNÁNDEZ, C. (1997), *La variación estilística en la enseñanza del español para extranjeros,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

MARIANA DE LA OLLA, M. A. (1995), *Lo personal y lo genérico. Estudio variacionista de la segunda persona del singular en función no deíctica y del* ***se*** *en hablantes no nativos de español,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

MARTÍNEZ SÁNCHEZ, R. (1991), *Conectores textuales argumentativos,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

SANJUÁN LÓPEZ, F. (1996), *Polivalencia de las partículas* ***y, o, pero, como, si,*** Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

TORRENS ÁLVAREZ, M.ª J. (1996), *La enseñanza a partir del texto de ciertos aspectos gramaticales de especial complejidad,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

3.4. Léxico y lexicografía

HIGUERAS GARCÍA, M. (1994), *Enseñanza del léxico,* Memoria de Máster, Universitas Nebrissensis.

GARCÍA ROSAS, M.ª P. (1996), *Riqueza léxica en textos de estudiantes de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

LAHUERTA GALÁN, J. (1990), *Lexicografía pedagógica E/LE. Posibilidades de un diccionario monolingue de español para hablantes no nativos,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

PUJOL VILA, M. (1990), *Diccionario y aprendizaje de E/LE. Análisis de diccionarios desde la didáctica,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, I. (1992), *El uso de los modelos matriciales en la predicción de retención de vocabulario a largo plazo,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

3.5. Literatura

BAÑO DUEÑA, M.ª C. (1990), *La literatura en la enseñanza del español para extranjeros,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

FERNÁNDEZ ASTIASO, M.ª A. (1997), *Antología básica literaria: selección de textos para la consolidación de la competencia comunicativa en las clases de E/LE a través de fragmentos literarios dirigida a estudiantes brasileños,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

JUÁREZ MORENA, P. (1996), *La literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

PÉREZ VALDÉS, P. (1997), *Ejercicios y actividades con textos literarios para alumnos de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

RABASSÁ ROSELLÓ, C. (1992), *Utilización de textos literarios en la clase de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

3.6. Cultura

BLANCO SANTOS, C. (1996), *Cultura y comunicación en la enseñanza del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

BUESO FERNÁNDEZ, I. (1997), *Vivir en España. El componente cultural en las clases de E/LE: cuatro destrezas integradas,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

DE LA FUENTE MARTÍNEZ, M.ª V. (1997), *Cultura y comunicación: algunas diferencias interculturales entre España y Hungría,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

VÁZQUEZ FERNÁNDEZ, R. (1997), *Descubriendo España: material de cultura elaborado para trabajar en el aula de E/LE las cuatro destrezas,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

4. MATERIALES

4.1. Análisis de materiales

AREIZAGA DRUBEN, M. E. (1995), *Dos décadas de enseñanza del español como lengua extranjera en sus materiales,* Tesis Doctoral, Universidad del País Vasco.

LEWIS, J. (1997), *Análisis de los manuales y materiales utilizados para la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

MARTÍN PERIS, E. (1996), *Las actividades de aprendizaje en los manuales de español como lengua extranjera,* Tesis Doctoral, Universidad de Barcelona.

PÉREZ DE LA CRUZ, N. (1997), *Análisis léxico de manuales de español para extranjeros,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

4.2. Elaboración de materiales y propuestas de actividades

HERNANDO DE LARRAMENDI MARTÍNEZ, M. (1997), *Material de apoyo para la enseñanza-aprendizaje del español a italianos,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

MÉNDEZ CEA, C. (1996), *Propuesta de actividades para el aula de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

MOCHÓN RONDA, A. (1997), *El cine español en el aula de español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

ROLDÁN ROMERO, M. (1989), *La simulación global: una propuesta creativa para las clases de lengua,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

VÁZQUEZ LOSADA, M. (1989), *La prensa en las clases de español. Una situación específica de comunicación,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
RIBAS BRUGUER, M. (1994), *Materiales y recursos en el aula: uso, finalidad y aplicación,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

4.3. Recursos didácticos

4.3.1. *Audiovisuales*

RUIZ FAJARDO, G. (1992), *Vídeo en clase. Un experimento sobre la enseñanza de la competencia comunicativa a alumnos de español como lengua extranjera,* Tesis Doctoral, Universidad de Granada.

4.3.2. *Informáticos*

ATANCE MONGE, I. (1997), *Aproximación práctica a la enseñanza de la ortografía asistida por ordenador,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
FERNÁNDEZ GARCÍA, M.ª C. (1997), *La enseñanza de la lectura comprensiva asistida por ordenador en el aula de E/LE,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
MIR MERCADER, J. (1996), *Enseñanza de idiomas asistida por ordenador,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
PICO MÁS, E. (1990), *Aprendizaje de lenguas asistido por ordenador,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
SORIA PASTOR, I. (1996), *El ordenador y la enseñanza del español como lengua extranjera,* Memoria de Máster, Universitas Nebrissensis.

4.3.3. *Otros*

SPERRY, R. A. (1991), *A Media-Based Instruction,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

5. OTROS TEMAS

5.1. Español para fines específicos

ARTIGAS GUILLAMÓN, M. C. (1986), *Campos semánticos del español comercial,* Tesis Doctoral, Universidad de Murcia.

BLANCO CANALES, A. (1996), *La enseñanza de lenguas especiales a estudiantes extranjeros: el español de la economía,* Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.

5.2. Español para inmigrantes y refugiados

GARCÍA MATEOS, C. (1992), *La adquisición del español como segunda lengua por personas analfabetas: una propuesta didáctica,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

RIBAS MATEOS, N. (1997), *La heterogeneidad de la inmigración social. Una aplicación a la inmigración extracomunitaria (filipina, gambiana y marroquí) en Cataluña (1985-1996),* Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona.

5.3. El español de la publicidad y E/LE

5.4. El español en el mundo

5.5. La enseñanza del español en el mundo

BESSALA, B. (1995), *Marco conceptual para el desarrollo de métodos de enseñanza en Cameroun,* Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

SYCIP GUANZÓN, E. J. (1990), *Modificación de un programa de español para una Universidad de Filipinas-Universidad Ateneo de Manila,* Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

5.6. Bibliografía

5.7. Miscelánea